

První pomoc v češtině

Speciální učební materiál
pro Ukrajince

První pomoc v češtině

Speciální učební materiál pro Ukrajince

Jitka Cvejnová

Národní pedagogický institut České republiky

Publikace vznikla pro potřeby ukrajinské uprchlické vlny v roce 2022
a byla financována ze státního rozpočtu ČR.

Národní pedagogický institut České republiky, 2022

ISBN 978-80-7578-105-5

Obsah

| | |
|-----------------------------|----|
| Česká tiskací abeceda | 4 |
| Jak vyslovujeme | 6 |
| Čísla | 8 |
| Hodiny | 12 |
| Dny | 14 |
| Datum | 16 |
| Osobní údaje | 20 |
| Nerozumím | 23 |
| Pozdravy | 28 |
| Cena | 33 |
| Jídlo | 41 |
| Práce | 46 |
| Zdraví | 51 |
| Problémy | 58 |
| Formuláře | 65 |
| Česká psací abeceda | 67 |

Česká tiskací abeceda

| Velké písmeno | Malé písmeno | Jak vyslovujeme (hláskujeme) | Velké písmeno | Malé písmeno | Jak vyslovujeme |
|---------------|--------------|------------------------------|---------------|--------------|---------------------------------|
| A | a | krátké a | Ň | ň | eň |
| Á | á | dlouhé a | O | o | krátké o |
| B | b | bé | Ó | ó | dlouhé o |
| C | c | cé | P | p | pé |
| Č | č | čé | Q | q | kvé |
| D | d | dé | R | r | er |
| Ď | d' | d'é | Ř | ř | eř |
| E | e | krátké e | S | s | es |
| Ě | ě | e s háčkem | Š | š | eš |
| É | é | dlouhé e | T | t | té |
| F | f | ef | Ť | ť | té |
| G | g | gé | U | u | krátké u |
| H | h | há | Ú | ú | dlouhé u |
| CH | ch | chá | Ů | ů | u s kroužkem |
| I | i | krátké měkké i | V | v | vé |
| Í | í | dlouhé měkké í | W | w | dvojité vé |
| J | j | jé | X | x | iks |
| K | k | ká | Y | y | krátké tvrdé y (krátké ypsilon) |
| L | l | el | Ý | ý | dlouhé tvrdé y (dlouhé ypsilon) |
| M | m | em | Z | z | zet |
| N | n | en | Ž | ž | žet |

Hláskujte vaše jméno a příjmení.

[Назвіть по літерах ваше ім'я та прізвище.]

Jméno:

Příjmení:

Hláskujte jméno vaší obce/oblasti na Ukrajině.

[Читайте по літерах назву вашого населеного пункту в Україні.]

Obec:

Oblast:

Nahrávky k tomuto učebnímu materiálu jsou dostupné zde:

Seznam nahrávek

www.cestina-pro-cizince.cz/trvaly-pobyt/a2/priprava-na-zkousku/prvni-pomoc-v-cestine-nahravky

JAK VYSLOVUJEME

[Як ми вимовляємо]



1. Vyslovujte správně. [Вимовляйте правильно.]

a) Alena, Alina, Elena, Elina, Eda, Ida, Olena, Olina, Irena, Irina



Stopa 1



b) Bára Malá, René Bém, Vít Miklík, Róza Tótová, Rút Úblová,
Růža Tůmová, Týna Dýmalová



Stopa 2



c) Běla Pěkná, Věra Nedvědová, Bartoloměj Potměšil, Květa
Vykpělová, Liběna Světlá



Stopa 3



d) Luka, Louka, Kuka, Kouka, Krupa, Kroupa, Dubí, Doubí, Kuba,
Kouba



Stopa 4



e) Autoservis Augustýn, Restaurace U Krausů, Autobusy Paulů,
Automaty Merhaut, Autoškola Laura



Stopa 5



2. Vyslovujte správně.

a) Cína, Čína, Simon, Šimon, Zezula, Žezula, Sezemice,
Čerčany, Šišma, Žiželice



Stopa 6



b) Jirka, Jiřka, Radová, Řadová, Brynda, Břinda, Herman,
Heřman, Borek, Bořek



Stopa 7



c) Zděnda, Zdeněk, Metoděj, Doseděl, Čeněk, Němeček,
Matěj, Těšitel, Děčín, Těšín



Stopa 8



d) Naďa Kád'ová, Stáňa Hasoň, Víťa Ošťádal, Ďáblice,
Letňany, Štáhlavy



Stopa 9





3. Vyslovujte správně.



a) Chrudim, Dymokury, Lány, Měnin, Radotín, Týn



Stopa 10





b) Radim Sadílek, Nina Jeníková, Martin Třeščík  Stopa 11 



c) Dita, Anita, Kristina, diskotéka, univerzita, informatika  Stopa 12 

4. Vyslovujte správně.



Brno-Bystrc, Petr Srp, Hrdlořezy, Krč, Alexandr Čtvrtek, Plzeň, Vltava, Kopidlno, Mlhoš, Přemysl Plch  Stopa 13 


5. Vyslovujte správně.

a) Michal Holoubek, Hedvika Čechová, Drahomíra Chytrá, Bohdan Hrachovec, Jindřich Hroch, Jáchym Hudeček, Helena Chocholoušová, Oldřich Hrubeš, Hana Váchová, Hynek Chmelař  Stopa 14 



b) Halina, Galina, Kalina, hrad Grad, husto, gusto, hroší, groší, grep, krep, gril, kryl, gáz, kaz  Stopa 15 



6. Vyslovujte správně.

a) Adriana, Diana, Marián, Julie, Marie, (vidím) Valérii, (vidím) Patricii, Mario, Etiopie, Julius, Pius  Stopa 16 

b) Raisa, Leila, Alois, Luisa  Stopa 17 



7. Vyslovujte správně.

a) Jakub, (vidím) Jakuba, Václav, (vidím) Václava, David, (vidím) Davida, Radúz, (vidím) Radúze, Ambrož, (vidím) Ambrože, Oleg, (vidím) Olega, pan Koblih, (vidím) pana Kobliha, heled'  Stopa 18 

b) Paní Holoubková pracuje v obchodě v Libkově. Slávka vstává včas. Radka Brodská odpoledne spí. Vladko a Luďku, pojdte sem. Zuzka Procházková ráda zpívá. Anežka Čížková je z Kněžpole. Pan Lehký a paní Křehká jsou v knihkupectví.  Stopa 19 

8. Zapište křestní jména a příjmení.

Model: velké Ká – malé krátké a – er – malé krátké e – el → Karel

  Stopa 20 

ČÍSLA



Číslovky 1–10

| | |
|--------------------------------------|----------|
| 1 jeden muž, jedna žena, jedno město | 6 šest |
| 2 dva muži, dvě ženy, dvě města | 7 sedm |
| 3 tři | 8 osm |
| 4 čtyři | 9 devět |
| 5 pět | 10 deset |
| 0 nula | |

1. Nadiktujte vaše telefonní číslo. [Продиктуйте ваш номер телефону.]

.....

2. Čtěte telefonní číslo. [Читайте номер телефону.]

1. 602 439 876

4. 607 134 598

2. 723 510 986

5. 219 741 368

3. 567 034 219

3. Zapamatujte si důležitá telefonní čísla. [Запам'ятайте важливі телефонні номери.]

Hasiči **150**
[Пожежники]



Záchranná služba **155**
[Швидка допомога]



Městská policie **156**
[Міська поліція]



Státní policie **158**
[Державна поліція]



Jednotné evropské urgentní číslo **112**
[Єдиний європейський екстрений номер]



4. Napište si další důležité číslo nebo čísla. [Запишіть інші важливі номери.]

.....
.....
.....



Číslovky 11–20

| | |
|-------------|---------------|
| 11 jedenáct | 16 šestnáct |
| 12 dvanáct | 17 sedmnáct |
| 13 třináct | 18 osmnáct |
| 14 čtrnáct | 19 devatenáct |
| 15 patnáct | 20 dvacet |

5. Kolik máte korun? (Kč/CZK) [Скільки у вас крон? (Kč/CZK)]

- a) Mám: 1 (jednu) korunu, 2, 3, 4 koruny
 b) Mám: 12, 9, 20, 7, 11, 5, 14, 19, 15, 6, 17 korun

6. Hledejte číslovky 0–20. Které chybějí? [Шукайте числівники 0–20. Яких бракує?]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | S | Š | O | R | Z | P | Ě | T | K | V | N | U | L | A | J | U | J | Č | B |
| P | A | J | E | D | E | N | T | U | M | C | O | U | Ř | Ž | O | E | O | T | R |
| Š | Ž | Š | E | S | T | N | Á | C | T | Č | M | I | V | L | D | C | R | R | Ž |
| E | T | X | N | D | V | A | C | E | T | D | V | Ě | L | E | R | Z | H | N | W |
| S | E | D | M | F | Č | I | L | P | H | E | L | Y | N | G | Ž | Ž | P | Á | Q |
| T | C | V | A | S | J | N | R | T | C | S | Ě | Á | Ý | H | N | K | E | C | P |
| P | A | T | N | Á | C | T | M | I | R | E | C | K | Š | B | U | F | Í | T | V |
| R | D | E | V | Ě | T | K | Z | Ř | E | T | Ř | I | Í | O | S | M | Ý | X | M |



Číslovky 21–100

| | |
|-------------------------|--------------------------|
| 30 třicet | 70 sedmdesát |
| 40 čtyřicet | 80 osmdesát |
| 50 padesát | 90 devadesát |
| 60 šedesát | 100 sto |
| 21 dvacet jedna | 65 šedesát pět |
| 32 třicet dva | 76 sedmdesát šest |
| 43 čtyřicet tři | 87 osmdesát sedm |
| 54 padesát čtyři | 98 devadesát osm |

7. Jak se řekne česky ...? Spojte čísla a slova.

[Як сказати чеською ...? З'єднайте цифри зі словами.]

| | |
|----------|------------|
| 3 | pět |
| 4 | čtrnáct |
| 5 | třicet |
| 9 | tři |
| 13 | devatenáct |
| 14 | čtyřicet |
| 15 | devět |
| 19 | padesát |
| 30 | čtyři |
| 40 | patnáct |
| 50 | devadesát |
| 90 | třináct |

8. Přečtěte adresu v České republice a doplňte šipky.
[Прочитайте чеську адресу та з'єднайте стрілкою відповідні варіанти.]

Jméno —

Příjmení —

Ulice —

Číslo domu —

Město —

Poštovní směrovací číslo (PSČ) —

Hana Kačírková
Studentská 27
511 01 Turnov

9. To je váš formulář. Vyplňte formulář. [Це ваша анкета. Заповніть анкету.]

| | |
|--------|-------------|
| Jméno: | Příjmení: |
| Ulice: | Číslo domu: |
| Obec: | PSČ: |

HODINY



Kolik je hodin?

Je jedna hodina.

Jsou dvě, tři, čtyři hodiny.

Je pět, šest ... hodin.

1. Řekněte, kolik je hodin. [Скажіть, котра година.]

16:30 – 7:45 – 8:15 – 9:35 – 10:20 – 11:42 – 14:25 – 17:40 – 21:10 – 23:55



ráno

6:00–9:00

dopoledne

9:00–12:00

v poledne

12:00

odpoledne

13:00–18:00

večer

18:00–22:00

v noci

22:00–6:00

o půlnoci

24:00

2. Řekněte, kolik je hodin.



RÁNO



VEČER



VEČER



ODPOLEDNE

.....



ODPOLEDNE



VEČER



DOPOLEDNE

.....

3. Napište, kolik je teď hodin. [Напишіть, котра зараз година.]

Teď je:



V kolik hodin?

V 1:00 nebo v 13:00 (v jednu hodinu).

Ve 2, 3, 4 hodiny / v 5, 6 ... hodin.

4. Řekněte, v kolik hodin začíná kurz češtiny a v kolik hodin končí.

[Скажіть, о котрій годині починається курс чеської мови та коли він закінчується.]

9:00–10:30

13:15–16:30

8:45–12:00

14:45–18:00

8:15–9:45

5. Řekněte, v kolik hodin otevírá supermarket, bar, restaurace, centrum pro Ukrajince, pošta a v kolik hodin zavírá.

[Скажіть, о котрій годині відчиняються супермаркет, бар, ресторан, центр для українців, пошта та о якій годині вони зачиняються.]

Supermarket
7:00–22:00

Bar
16:00–24:00

Restaurace
11:00–20:00

Centrum
10:00–19:00

Pošta
8:00–18:00

6. Kdy zdravíme formálně? Doplňte čas.

[Коли ми використовуємо ці формальні привітання? Вставте час.]

Dobré ráno

Dobré
odpoledne

Dobrý večer

Dobrý den

Dobrou noc

7. Jak zdravíme neformálně?

[Які ми використовуємо неформальні привітання?]

.....



sekunda

minuta

hodina

den

týden

měsíc

rok

8. Doplňte číslo. [Вставте відповідне число.]

1. Jedna hodina trvá minut.

2. Jeden den trvá hodin.

3. Jeden týden trvá dnů.

4. Jeden měsíc trvá týdnů.

5. Jeden rok trvá měsíců nebo týdnů.



Který den?



Dny v týdnu: pondělí, úterý, středa, čtvrtek, pátek (**pracovní dny**), sobota a neděle (**víkend**)

1. Čtěte a dobře vyslovujte. [Читайте, уважно вимовляючи слова.]

1. První den v týdnu se jmenuje **pondělí**.
2. Druhý den v týdnu se jmenuje **úterý**.
3. Třetí den v týdnu se jmenuje **středa**.
4. Čtvrtý den v týdnu se jmenuje **čtvrtek**.
5. Pátý den v týdnu se jmenuje **pátek**.
6. Šestý den v týdnu se jmenuje **sobota**.
7. Sedmý den v týdnu se jmenuje **neděle**.

2. Odpovězte na otázky. [Відповідайте на запитання.]

1. Který den je dnes? Dnes je
2. Který den bude zítra? Zítra bude
3. Který den byl včera? Včera byl /čtvrtek, pátek/.
Včera byla /středa, sobota, neděle/.
Včera bylo /pondělí, úterý/.



Který den / Kdy? – v pondělí, v úterý, ve středu, ve čtvrtek, v pátek (v pracovní den), v sobotu, v neděli (o víkendu)

3. Odpovězte na otázku.

Praktický lékař

MUDr. Josef Krátký

Po a St: 9:00–13:00
 Út a Čt: 13:00–19:00
 Pá: 8:00–12:00



1. Který den pan doktor Krátký začíná pracovat v 8 hodin?
2. Který den začíná pracovat v 9 hodin?
3. Který den začíná pracovat v 1 hodinu odpoledne?
4. Který den končí v 1 hodinu odpoledne?
5. Který den končí v 7 hodin večer?
6. Který den končí v poledne?
7. Které dny nepracuje?

4. Odpovězte na otázky.

1. V kolik hodin začíná diskotéka?
2. Který den je zavřeno v restauraci?
3. Který den je kurz češtiny?
4. V kolik hodin končí kurz češtiny?
5. Má autoservis Baudyš otevřeno v sobotu?
6. Má centrum pro Ukrajince otevřeno o víkendu?
7. Má úřad práce otevřeno v pátek?
8. V kolik hodin zavírá úřad práce v úterý?
9. V kolik hodin otevírá restaurace Taverna na oběd?
10. Který den bude diskotéka?

Restaurace U Krausů

Diskotéka
Pátek večer od 19:00

Autoservis Baudyš

Otevřeno 24 hodin denně
7 dnů v týdnu

Centrum pro Ukrajince

Každý pracovní den
10:00–18:00

Jazyková škola Alfa

Kurzy češtiny pro cizince
Po a St: 17:30–19:00

Restaurace Taverna

Obědy: 11:00–14:00
Večeře: 17:00–20:00
Tento čtvrtek zavřeno

Úřad práce

Po a St: 8:00–18:00
Út a Čt: 9:00–13:00
Pá: zavřeno

24/7

DNY

5. Odpovězte na otázky.

Mobilní pohotovost – opravná telefonů

Pondělí–pátek: 9:00–18:00
Sobota: 10:00–12:30
Neděle: zavřeno

1. Který den otevírá Mobilní pohotovost v 9:00?
2. Který den otevírá v 10:00?
3. Který den je otevřeno do 6 hodin večer?
4. Který den je otevřeno do 12:30?
5. Který den je zavřeno?

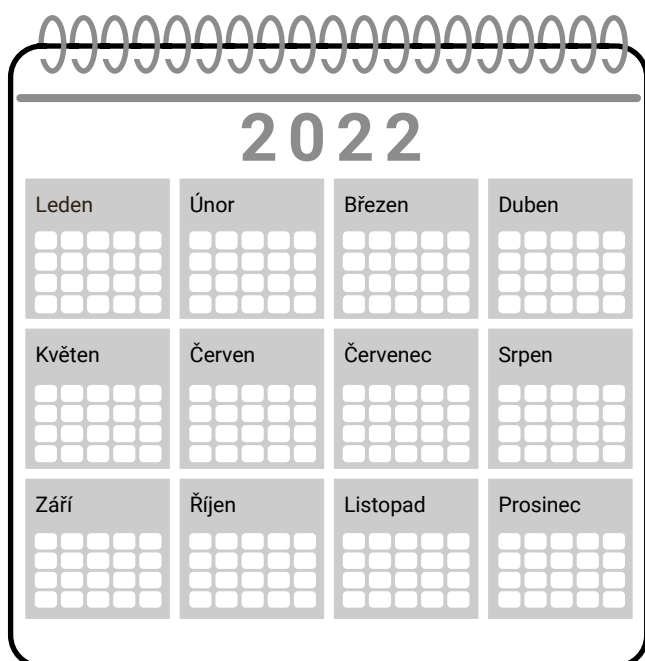
6. Řekněte, který den a v kolik hodin mají tito lidé volno.

[Скажіть, в який день та о котрій годині у цих людей вихідний.]

Model: Dana Veselá (1. den v 10:00) → Dana Veselá má volno v pondělí v 10 hodin.

1. Pan Diviš (2. den v týdnu v 16:45)
2. Paní Bělíková (4. den v týdnu v 11:15)
3. Petra Vobořilová (7. den v týdnu v 14:35)
4. Doktorka Chmelařová (3. den v týdnu v 15:20)
5. Inženýr Řehák (5. den v týdnu v 8:40)

DATUM



První měsíc se jmenuje leden.

Druhý měsíc se jmenuje únor.

Třetí měsíc se jmenuje březen.

Čtvrtý měsíc se jmenuje duben.

Pátý měsíc se jmenuje květen.

Šestý měsíc se jmenuje červen.

Sedmý měsíc se jmenuje červenec.

Osmý měsíc se jmenuje srpen.

Devátý měsíc se jmenuje září.

Desátý měsíc se jmenuje říjen.

Jedenáctý měsíc se jmenuje listopad.

Dvanáctý měsíc se jmenuje prosinec.

1. Odpovězte na otázky.

1. Jak se jmenuje první měsíc?
2. Jak se jmenuje pátý měsíc?
3. Jak se jmenuje čtvrtý měsíc?
4. Jak se jmenuje jedenáctý měsíc?
5. Jak se jmenuje osmý měsíc?
6. Jak se jmenuje sedmý měsíc?
7. Jak se jmenuje dvanáctý měsíc?
8. Jak se jmenuje třetí měsíc?
9. Jak se jmenuje devátý měsíc?
10. Jak se jmenuje druhý měsíc?

Kdy máte volno/dovolenou?

| | |
|--------------|-------------|
| V lednu. | V únoru. |
| V březnu. | V dubnu. |
| V květnu. | V červnu. |
| V červenci. | V srpnu. |
| V září. | V říjnu. |
| V listopadu. | V prosinci. |

2. Odpovězte na otázky podle modelu. Kdy mají volno/dovolenou?

[Відповідайте на запитання за зразком. Коли у цих людей вихідний / відпустка?]

Model: Dana Veselá (1. měsíc) → Dana Veselá má volno v lednu.

1. Petra Staňková (8. měsíc)
2. Doktor Krátký (11. měsíc)
3. Robert (4. měsíc)
4. Paní Váňková (7. měsíc)
5. Pan Bělský (2. měsíc)
6. Oldřich Hroch (6. měsíc)
7. Květa (10. měsíc)
8. Paní Zavřelová (12. měsíc)
9. Inna (5. měsíc)
10. Maxim (9. měsíc)

3. Udělejte otázky „Kdy otvírají ...?“ a odpovězte podle modelu.

Model: Kdy otvírají nové kino? (11. měsíc) → Nové kino otvírají v listopadu.

- | | |
|--|---|
| 1. Novou poštu otvírají 6. měsíc. | 6. Novou restauraci otvírají 8. měsíc. |
| 2. Nový autoservis otvírají 1. měsíc. | 7. Nový hotel otvírají 2. měsíc. |
| 3. Nový bar otvírají 12. měsíc. | 8. Novou školu otvírají 9. měsíc. |
| 4. Nový supermarket otvírají 3. měsíc. | 9. Novou diskotéku otvírají 6. měsíc. |
| 5. Nové centrum pro Ukrajince otvírají 5. měsíc. | 10. Nový úřad práce otvírají 10. měsíc. |

4. Odpovězte na otázku. V kterém měsíci jste se narodil/a?

[Відповідайте на питання. У якому місяці ви народилися?]

Narodil jsem se /muž/

Narodila jsem se /žena/



Kdy se sejdeme?

| | |
|----------------------------|--------------------------------------|
| 1. 1. – prvního ledna | 19. 7. – devatenáctého července |
| 2. 2. – druhého února | 20. 8. – dvacátého srpna |
| 3. 3. – třetího března | 21. 9. – dvacátého prvního září |
| 5. 4. – pátého dubna | 25. 10. – dvacátého pátého října |
| 9. 5. – devátého května | 30. 11. – třicátého listopadu |
| 13. 6. – třináctého června | 31. 12. – třicátého prvního prosince |



5. Řekněte, kdy se sejdeme. [Скажіть, коли зустрінемося.]

Sejdeme se:

- | | |
|----------------------|----------------------|
| 1. – 2. 1. v 10:20 | 6. – 26. 10. v 11:40 |
| 2. – 9. 4. v 13:00 | 7. – 22. 9. v 12:00 |
| 3. – 15. 6. v 18:15 | 8. – 1. 12. v 6:55 |
| 4. – 21. 8. v 19:30 | 9. – 11. 5. v 21:10 |
| 5. – 29. 11. v 16:25 | 10. – 4. 2. v 9:05 |

6. Řekněte, který den byl včera a který den bude zítra.

[Скажіть, який день був учора, а який день буде завтра.]

- | | | |
|---------------------------|------------------|--------------------|
| 1. Dnes je 13. ledna. | Zítra bude | a včera bylo |
| 2. Dnes je 3. března. | Zítra bude | a včera bylo |
| 3. Dnes je 22. září. | Zítra bude | a včera bylo |
| 4. Dnes je 30. listopadu. | Zítra bude | a včera bylo |
| 5. Dnes je 8. července. | Zítra bude | a včera bylo |

7. Odpovězte na otázky.

Hrad Modrý kámen

Otevírací doba:

Leden–březen: **zavřeno**

Duben: **10–16** hodin otevřeno jen o víkendu

Květen: **9–17** hodin otevřeno denně kromě pondělí

Červen–srpen: **8–18** hodin otevřeno denně

Září: **9–17** hodin otevřeno denně kromě pondělí

Říjen: **10–16** hodin otevřeno jen o víkendu

Listopad–prosinec: **zavřeno**

1. Který měsíc má hrad zavřeno?
2. Který měsíc je otevřeno jen o víkendu?
3. Který měsíc je zavřeno v pondělí?
4. Který měsíc je otevřeno každý den?
5. Který den je otevřeno v květnu?
6. V kolik hodin otevírá hrad v červenci?
7. V kolik hodin otevírá hrad v dubnu?
8. V kolik hodin zavírá hrad v říjnu?
9. V kolik hodin zavírá hrad v květnu?
10. V kolik hodin otevírá hrad v srpnu?

8. Doplňte slovo, které logicky chybí. [Доповніть пропущені слова.]

Model: pondělí – – středa → pondělí – úterý – středa

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| 1. leden – – březen | 6. včera – – zítra |
| 2. hodina – – týden | 7. čtvrtý – – šestý |
| 3. sedmnáctý – – devatenáctý | 8. týden – – rok |
| 4. dopoledne – – odpoledne | 9. patnáctý – – sedmnáctý |
| 5. říjen – – prosinec | 10. pátek – – neděle |

9. Řekněte, kdy bude na městském úřadě v Jičíně dovolená.

[Скажіть, коли в муніципалітеті міста Їчин буде відпустка.]

Městský úřad Jičín

Pondělí: **8:00–12:00, 13:30–18:00**

Úterý–pátek: **8:00–11:30**

Sobota–neděle: **zavřeno**

Od **20. 7.** do **27. 7.** zavřeno – dovolená

10. Zapište, kolikátého je dnes. [Запишіть сьогоднішню дату.]



Stopa 21



Model: pátého dubna → 5. 4.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....



DATUM

OSOBNÍ ÚDAJE

[Особисті дані]



| Otázka [Питання] | Moje osobní údaje |
|---|---------------------|
| Jak se jmenujete? [Як вас звати?] | Jméno: |
| | Příjmení: |
| Kdy jste se narodil/a? [Коли ви народилися?] | Datum narození: |
| Kde jste se narodil/a? [Де ви народилися?] | Místo narození: |
| Kde bydlíte? Jaká je vaše adresa? [Де ви живете? Яка ваша адреса?] | Bydliště: |
| Kde jste zaměstnaný/zaměstnaná? / Co děláte? [Де ви працюєте? / Яка ваша професія?] | Zaměstnání: |
| Odkud jste? [Звідки ви?] | Státní příslušnost: |
| Jaké máte číslo telefonu? [Який у вас номер телефону?] | Číslo telefonu: |
| Jaká je vaše elektronická adresa? [Яка у вас адреса електронної пошти?] | E-mail: |
| Jaké máte číslo pasu? [Який у вас номер (яка серія) паспорта?] | Číslo pasu: |

1. Umíte vyplnit všechny údaje ve formuláři Moje osobní údaje?
[Чи вмієте ви заповнити всі дані в анкеті Мої особисті дані?]

2. Odpovězte na otázky.

1. Jaké jméno má policista?
2. Jaké jméno má studentka?
3. Jaké příjmení má Jindřich?
4. Jaké příjmení má Ewa?
5. Jaké číslo telefonu má Ewa?
6. Jakou e-mailovou adresu má Jindřich?
7. Jak se jmenuje město, kde bydlí Jindřich?
8. Jak se jmenuje město, kde bydlí Ewa?
9. Je Jindřich Čech?
10. Je Ewa Češka?

| Moje osobní údaje | Moje osobní údaje |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| Jméno: Jindřich | Jméno: Ewa |
| Příjmení: Macháček | Příjmení: Nowak |
| Věk: 45 let | Věk: 22 let |
| Bydliště: Mánesova 88, 120 00 Praha 2 | Bydliště: Lípová 738, 415 01 Teplice |
| Rodinný stav: ženatý | Rodinný stav: svobodná |
| Zaměstnání: policista | Zaměstnání: studentka |
| Státní příslušnost: Česká republika | Státní příslušnost: Polsko |
| Číslo telefonu: 603 842 759 | Číslo telefonu: 787 263 210 |
| E-mail: jmachacek@seznam.cz | E-mail: nowakewa@gmail.com |
| Číslo pasu: 52923701 | Číslo pasu: 32195462 |

3. Doplňte 1 stejné slovo. [Вставте у пробили одне і теж слово.]

1. domu
2. auta
3. telefonu
4. pasu
5. poštovní směrovací
..... (PSČ)

4. Vyberte svůj rodinný stav. [Виберіть свій сімейний стан.]

| MUŽ | ŽENA |
|------------------------|-----------------------|
| svobodný [неодружений] | svobodná [незаміжня] |
| ženatý [одружений] | vdaná [заміжня] |
| rozvedený [розлучений] | rozvedená [розлучена] |
| vdovec [вдівець] | vdova [вдова] |

5. Čtete a doplňte tabulku. [Читайте та заповніть таблицю.]

1. Tom je Čech a bydlí v Praze. Je mu 35 let. Je svobodný. Nemá děti. Je učitel. Učí češtinu v jazykové škole Orion.
2. Olena je Ukrajinka. Je jí 42 let. Bydlí v Brně. Je rozvedená a má 2 děti. Pracuje jako manažerka ve firmě Net.
3. Van je Vietnamka. Je jí 29 let. Je vdaná. Nemá děti. Pracuje jako doktorka v nemocnici. Bydlí v Plzni.

| Jméno | Věk | Bydliště | Rodinný stav | Počet dětí | Profese/zaměstnání |
|-------|-----|----------|--------------|------------|--------------------|
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

6. Doplňte odpovědi podle cvičení 5. [Вставте відповіді за вправою 5.]

| | | |
|-----------------------------------|---|---|
| A: Co dělá Tom? B: Je | A: Kde bydlí Olena? B: | A: Je Olena vdaná? B: Ne, je |
| A: Kolik dětí má Van? B: | A: Je Tom svobodný, nebo ženatý? B: Je | A: Kolik let (roků) je Van? B: Je jí |
| A: Co učí Tom? B: Učí | A: Bydlí Van v Praze? B: Ne, bydlí | A: Je Olena Češka? B: Ne, je |

7. Doplňte otázky podle cvičení 5. [Вставте відповіді за вправою 5.]

| | | |
|--------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|
| A: ? B: Bydlí v Praze. | A: ? B: Ve firmě Net v Brně. | A: ? B: Van je z Vietnamu. |
| A: ? B: Ne, není. Je vdaná. | A: ? B: Není. Je z Ukrajiny. | A: ? B: Ano, je Čech. |
| A: ? B: Je doktorka. | A: ? B: Tom nemá děti. | A: ? B: Ne, je svobodný. |

8. Odpovězte na otázky. [Віповідайте на питання.]



Stopa 22



- | | |
|---------------------------|------------------------------|
| 1. Jak se jmenujete? | 6. Co děláte? |
| 2. Odkud jste? | 7. Máte děti? |
| 3. Kdy jste se narodil/a? | 8. Jaké máte číslo telefonu? |
| 4. Kde jste se narodil/a? | 9. Jaký máte e-mail? |
| 5. Kde bydlíte? | 10. Jaké máte číslo pasu? |










NEROZUMÍM

[Я не розумію]



Poslouchejte.



| | | | |
|---|---|---|---|
| <p>A: Vaše příjmení, prosím. B: Demjanenko. A: Jak se to píše ve vašem pase? Můžete to hláskovat? B: Velké Dé – malé e – em – tvrdé krátké y – krátké a – en – krátké e – en – ká – krátké o.</p> | <p>Stopa 23</p>   | <p>A: Mluvte prosím pomalu. Ještě dobře nerozumím česky. B: A mluvíte anglicky? A: Bohužel, mluvím jen ukrajinsky a rusky. B: Nevadí, domluvíme se.</p> | <p>Stopa 24</p>   |
| <p>A: Promiňte, nevíte, jak se jmenuje ta květina česky? B: Bohužel neví. Víte, jak se jmenuje ukrajinsky? A: Ano. B: Tak se podíváme do překladače.</p> | <p>Stopa 25</p>    | <p>A: Prosím vás, co znamená slovo nemocnice? B: To je Лікарня. A: A co znamená slovo lékárna? B: To je Аптека. A: Opravdu? B: Opravdu.</p> | <p>Stopa 26</p>   |

Když si nevíte rady, použijte jeden z webových překladačů. Na konci textu jsou odkazy.

[Якщо ви щось не розумієте, скористайтесь одним із веб-перекладачів. Наприкінці тексту є посилання.]

1. **Spojte.** [З'єднайте речення.]

| | |
|---|--|
| 1. Vaše adresa, prosím. [Ваша адреса, будь ласка.] | Ukrajinsky to je Лікарня. |
| 2. Máte mobil? Podíváme se do překladače. [У вас є мобільний телефон? Давайте скористаємося перекладачем.] | Mluvím anglicky, ukrajinsky a trochu česky. |
| 3. Promiňte, nerozumím česky. [Вибачте, я не розумію чеською.] | Promiňte, už mluvím pomalu. |
| 4. Jak se ukrajinsky řekne nemocnice? [Як сказати українською nemocnice?] | Rozumím anglicky, česky jen trochu. |
| 5. Můžete to hláskovat podle pasu? [Ви можете це продиктувати по літерах?] | Mánesova 88, Praha 2. |
| 6. Nevíte, jak se jmenuje ta lékárna? [Чи знаєте ви, як називається ця аптека?] | Nevím. |
| 7. Promiňte, mluvíte moc rychle. [Вибачте, ви говорите занадто швидко.] | Nevadí, domluvíme se. |
| 8. Nevíte, jak se to řekne ukrajinsky? [Ви не знаєте, як це сказати українською?] | Ta lékárna se jmenuje Arnika. |
| 9. Rozumíte česky, nebo anglicky? [Ви розумієте чеською або англійською?] | Velké Dé – malé e – em – tvrdé krátké y – krátké a – en – krátké e – en – ká – krátké o. |
| 10. Jak mluvíte? [Які мови ви знаєте?] | Bohužel nemám signál. |

NEROZUMÍM

2. Spojte. [Підберіть відповіді до запитань.]

| | |
|---------------------------------------|--|
| 1. Jak se píše to jméno Arnika? | Ne, OK, mluvíte pomalu. [Ні, ви говорите нормально.] |
| 2. Nevíte, jak se jmenuje ta květina? | Ano, trochu. [Так, трохи.] |
| 3. Promiňte, nerozumím ukrajinsky. | Mánesova 88, Praha 2. |
| 4. Jak se řekne lékárna ukrajinsky? | Ano, rozumím trochu česky. [Так, я трішки розмовляю чеською.] |
| 5. Nemluvím moc rychle? | OK. Vaše povolání, prosím. [OK. Ваша професія, будь ласка.] |
| 6. Rozumíte trochu česky? | Velké A – er – en – měkké krátké i – ká – krátké a. |
| 7. Vaše bydliště, prosím. | To nevadí, domluvíme se. [Нічого, ми домовимося.] |
| 8. Jak mluvíte? | Ukrajinsky to je apteka. [Українською це аптека.] |
| 9. Domluvíte se česky? | Mluvím česky a anglicky. [Я розмовляю чеською і англійською.] |
| 10. Promiňte, můžete to zopakovat? | Bohužel nevím. [Нажаль, я не знаю.] |

3. Spojte správně šipkou část A a část B. [З'єднайте стрілкою частину A з частиною B.]

| A | B |
|-----------------------------------|---|
| Křestní jméno a příjmení, prosím. | Mluvím česky, anglicky a trochu ukrajinsky. |
| Vaše bydliště. | Albert Novák. |
| Vaše povolání. | 602 479 213 |
| Vaše telefonní číslo. | Okružní 12, Litoměřice. |
| Jak mluvíte? | Učitel. |

4. Co říkají lidé na obrázku? [Що говорять люди на картинках?]

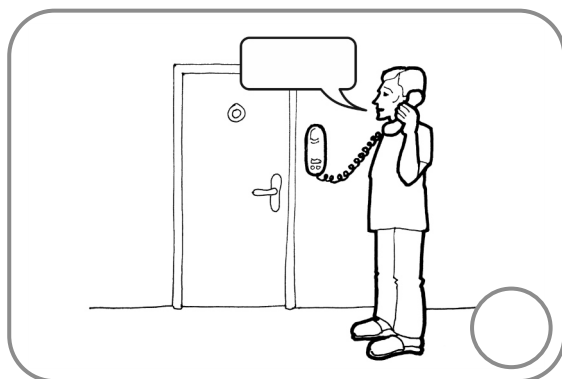
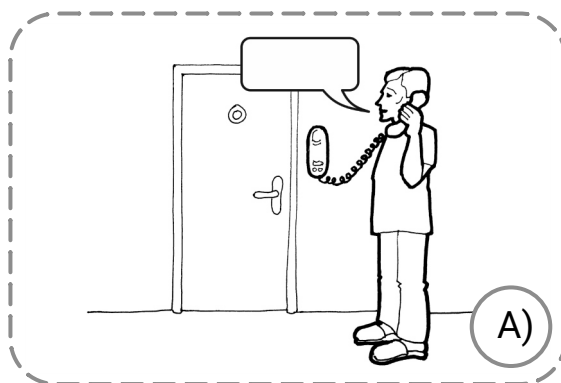
A) Promiňte, můžete to zopakovat?

B) Jak se to řekne česky?

C) Můžete mluvit pomalu?

D) Co znamená zpáteční?

E) Promiňte, nerozumím.



NEROZUMÍM ?

5. Co řeknete, když ...? [Що ви скажете, коли ...?]

| | | | |
|---|--|---|--|
| 1 | Potřebujete zopakovat informaci. [Ви хочете, щоб вам повторили інформацію.] | A | Můžete mluvit prosím pomalu? |
| 2 | Někdo mluví moc rychle. [Хтось говорить занадто швидко.] | B | Promiňte, nerozumím. |
| 3 | Neznáte české slovo pro... [Ви не знаєте, як сказати чеською...] | C | Co znamená slovo? |
| 4 | Neznáte české slovo „lékárna“. [Ви не знаєте чеське слово „lékárna“.] | D | Jak se to řekne česky? |
| 5 | Lidé něco říkají, vy nerozumíte. [Люди щось говорять, а ви не розумієте.] | E | Promiňte, můžete to říct ještě jednou? |



6. Doplňte 1 důležité slovo. Doplňte ho 5× do těchto dialogů.

[Вставте одне важливе слово. Вставте його 5 раз у ці діалоги.]

| | | |
|--|--|---|
| <p>A: Vaše jméno,</p> <p>B: Promiňte, nerozumím. Jsem Ukrajinec.</p> <p>A: Jak se jmenujete</p> | <p>A: vás, jaké telefonní číslo má policie?</p> <p>B: 158.</p> | <p>A: Kdy jste se narodil?</p> <p>B: můžete to zopakovat?</p> <p>A: vůbec vám nerozumím.</p> <p>B: Můžete to zopakovat?</p> |
|--|--|---|

7. Odpovězte na otázky.

- | | |
|---|--|
| 1. Nevíte, kolik je hodin? | 6. Nevíte, v kolik hodin zavírá centrum pro Ukrajince? |
| 2. Nevíte, který den je dnes? | 7. Nevíte, kdy se sejdeme? |
| 3. Nevíte, kolikátého bylo včera? | 8. Nevíte, kdy zavírá restaurace U Krausů? |
| 4. Nevíte, kdy otvírají hypermarket? | 9. Nevíte, v kterém měsíci bude dovolená? |
| 5. Nevíte, v kolik hodin otevírá lékárna? | 10. Nevíte, jak mluví Maxim? |

8. Který text (A, B, C) odpovídá tabulce? [Який текст (А, В, С) відповідає таблиці?]

| Příjmení | Povolání | Bydliště | Rodinný stav | Jazyky |
|----------|---------------|----------|--------------|------------------------------------|
| Fišerová | překladatelka | Užhorod | vdaná | čeština, slovenština, ukrajinština |

- Text A**
Ta žena se jmenuje Věra Fišerová. Je Slovenka, ale teď studuje v Praze. Je svobodná. Mluví dobře česky.
- Text B**
Ta paní se jmenuje Věra Fišerová. Je to Češka, ale bydlí v Užhorodě. Je tam vdaná a má 2 děti. Pracuje jako překladatelka. Překládá texty z ukrajinštiny do češtiny a slovenštiny.
- Text C**
To je Věra Fišerová. Je Češka, ale pracuje teď ve Varšavě. Učí češtinu na univerzitě. Je rozvedená a má 1 dítě. Mluví dobře česky, anglicky a polsky, rozumí slovensky.

9. Doplňte formulář. [Заповніть анкету.]

| | |
|---|---------------------|
| Křestní jméno a příjmení: | E-mailová adresa: |
| Pohlaví: <input type="radio"/> muž <input type="radio"/> žena | Věk: |
| Adresa: ulice: číslo: | Povolání: |
| Obec/oblast: | Státní příslušnost: |
| Telefonní číslo: | Znalost jazyků: |

10. Vyberte, které jazyky jazyková škola Orion neučí.

[Виберіть, які мови не викладаються у мовній школі Орion.]

JAZYKOVÁ ŠKOLA ORION

Kurzy cizích jazyků, 1000 spokojených zákazníků za rok.

Učíme: angličtinu, němčinu, francouzštinu, španělštinu, itaštinu, ruštinu a češtinu.

Nyní speciální kurzy češtiny pro Ukrajince.

www.orion.cz

1. angličtina
2. arabština
3. čeština
4. francouzština
5. itaština
6. němčina
7. ruština
8. španělština
9. ukrajinština
10. vietnamština



NEROZUMÍM

POZDRAVY



Jak zdravíme a jak se oslovujeme? [Як ми вітаємося і як звертаємося один до одного?]

1. Doplňte pozdravy do dialogů. Neznámá slova hledejte ve slovníku. Věty si přeložte v překladáči, když potřebujete. [Підберіть привітання до діалогів. Невідомі слова шукайте в словнику. Якщо треба, перекладайте речення в перекладачі.]

- | | |
|-------------------|-------------------------|
| 1. ahoj | 6. dobré ráno |
| 2. dobrý den | 7. dobrou noc |
| 3. hezký večer | 8. hezký víkend |
| 4. tak zatím ahoj | 9. na shledanou v pátek |
| 5. dobrý večer | 10. měj se hezky |

| | |
|--|--|
| <p>A:, já jsem Inna.</p> <p>B:, já jsem Eva.</p> | <p>A: Vstáváme. Dobré ráno, děti.</p> <p>B:, mami.</p> |
| <p>A: Je 1 hodina v noci. Je pozdě. Jdeme spát.</p> <p>B:</p> <p>A: Dobrou noc.</p> | <p>A: Sejdeme se večer v osm hodin.</p> <p>B:</p> <p>A: Ahoj.</p> |
| <p>A: Sejdeme se v pátek večer v osm hodin.</p> <p>B:</p> <p>A: Na shledanou.</p> | <p>A:, Co si přejete, prosím?</p> <p>B: Dobrý den. Potřebuju pomoct.</p> |
| <p>A: Je 19 hodin., vážení televizní diváci.</p> | <p>A: Je 7:30. Odcházím.</p> <p>B:</p> <p>A: Ty taky.</p> |
| <p>A: Jedete o víkendu na chatu?</p> <p>B: Ano.</p> <p>A: Tak</p> | <p>A: Dámy a pánové. Začíná náš večerní program. Přeji vám</p> |

2. Spojte věty. [З'єднайте речення.]

| | |
|--|--|
| 1. Jak se to jméno hláskuje? [Як пишеться це ім'я?] | Šťastnou cestu. |
| 2. Sejdeme se v sobotu večer. [Зустрінемося у суботу ввечері.] | Promiňte, ale nerozumím. |
| 3. Dobrý den, jak se máte? [Доброго дня, як ваші справи?] | Hezký večer. |
| 4. Zítra mám narozeniny. Je 6. července. [Завтра у мене день народження. Завтра 6 липня.] | Bohužel nevím. |
| 5. Zítra jedu do Ostravy. [Завтра я їду до Острави.] | Dvojitě v, krátké e, krátké i, dvě es. |
| 6. Jak se jmenuje ta květina? [Як називається ця квітка?] | Hezkou sobotu a neděli. |
| 7. Rozumíte dobře? [Ви добре розумієте?] | Dobrou noc. |
| 8. Na víkend jedu na Šumavu. [На вихідні я їду до Шумави.] | Všechno nejlepší. |
| 9. Dnes večer jdeme na balet. [Сьогодні ввечері ми йдемо на балет.] | Tak na shledanou v sobotu. |
| 10. Už jdu spát. [Я вже йду спати.] | Mám se dobře. A vy? |

3. Odpovězte na otázku.

1. Jak zdravíte ráno? [Як вітаємося вранці?]
2. Jak zdravíte kamaráda nebo kamarádku? [Як ви вітаєтеся з другом або подругою?]
3. Jak zdravíte pozdě večer? [Як вітаємося пізно ввечері?]
4. Jak zdravíte neformálně, když odcházíte? [Як ви неформально прощаєтеся?]
5. Jak odpovídáte na pozdrav „dobrý den“? [Як ви відповідаєте на привітання «dobrý den»?]

4. Doplňte „ahoj“ nebo „dobrý den“. [Вставте «ahoj» або «dobrý den».]

1., Jakube.
2., kamaráde.
3., pane doktore.
4., paní Svobodová.
5., Lucie.
6., pane Holane.
7., Aleši.
8., pane učiteli.
9., paní doktorko.
10., pane inženýre.

5. Češi často užívají tituly. Najděte tituly ve vizitkách a odpovězte na otázky.

[Чехи часто використовують наукові ступені. Знайдіть наукові ступені на візитних картках і виконайте всі вправи.]

Ing. Tomáš Řezáč

ředitel firmy Exportservis
Vyšehradská 40
120 00 Praha 2
Telefon: 281 459 000
E-mail: rezac@exportservis.cz
www.exportservis.cz

Mgr. Dagmar Malá

ředitelka jazykové školy Orion
Sokolská 23
602 00 Brno
Telefon: 587 741 020
E-mail: reditel@orion.cz
www.orion.cz

JUDr. Lilia Ševčenko

advokátka a soudní
překladatelka ukrajinštiny
Horova 28, 460 01 Liberec
Telefon: 603 812 190
E-mail: sevchenko@ablegal.cz
Datová schránka: **xy78z**

Příklady českých titulů [Приклади чеських наукових ступенів]

Ing. (inženýr/ka): ekonom nebo technik

Mgr. (magistr/a): učitel, psycholog, farmaceut, právník, překladatel

JUDr. (právník): advokát, soudce, notář

MUDr. (lékař/lékařka)

1. Jak se jmenuje ředitelka jazykové školy Orion?
2. Jaké povolání má paní Ševčenko?
3. Je ředitel firmy Exportservis inženýr, nebo právník?
4. Kdo je magistra?
5. Kdo pracuje v Liberci?
6. Kdo má firmu v Praze?
7. Kdo má datovou schránku?
8. Jakou e-mailovou adresu má ředitelka školy?
9. Má advokátka webové stránky?
10. Který jazyk umí paní Ševčenko?

6. Jsou pozdravy pro osoby ze cvičení 5 vhodné?

[Чи доречні привітання для людей у вправі 5?]


- | | |
|---|---|
| 1. Ahoj, Dagmar. (ano – ne) | 6. Dobré odpoledne, paní magistro. (ano – ne) |
| 2. Na shledanou, paní ředitelko. (ano – ne) | 7. Dobrý den, paní doktorko. (ano – ne) |
| 3. Čau, Lilia. (ano – ne) | 8. Dobrou noc, pane magistře. (ano – ne) |
| 4. Dobrý večer, pane inženýre. (ano – ne) | 9. Mějte se, pane řediteli. (ano – ne) |
| 5. Nashle, Tomáši. (ano – ne) | 10. Tak zatím, mladá paní. (ano – ne) |

7. Vyberte, co je formální nebo neformální. [Вкажіть, що формально, а що неформально.]

| Formální | Neformální |
|-----------------|------------|
| Ahoj! | Ahoj! |
| Promiň. | |
| Jak se máte? | |
| Dobrý den. | |
| Mějte se hezky. | |
| Promiňte. | |
| Jak se máš? | |
| Měj se hezky. | |
| Čau! | |
| Na shledanou | |
| | |
| | |
| | |

8. Přečtěte si e-mail a doplňte informace do formuláře.


[Прочитайте електронний лист та заповніть анкету.]

| | |
|---|---|
| Adresát: reditel@orion.cz |  |
| Předmět: Jazykový kurz češtiny | |
| <p>Vážená paní ředitelko,</p> <p>posílám Vám přihlášku na kurz češtiny: Jmenuju se Irina Gluško. Narodila jsem se 19. 4. 2000. Jsem studentka. Studuju vysokou školu v angličtině. Bydlím v ulici Foltýnova 528, 743 00 Brno.</p> <p>Chci navštěvovat kurz češtiny 2× týdně. Jsem začátečník, mluvím jen trochu česky. Mám čas v úterý a ve čtvrtek večer.</p> <p>S pozdravem</p> <p>Irina Gluško</p> | |

| |
|-------------------------------|
| Jazyková škola Orion |
| Kurz češtiny – přihláška |
| Jméno: |
| Příjmení: |
| Věk: |
| Adresa – ulice a číslo: |
| Město: |
| Kurz – jazyk: |
| Dny kurzu: |


POZDRAVY

9. Odpovězte na otázky.

| | |
|--|---|
| Adresát: sevcenko@ablegal.cz |  |
| Předmět: Narozeniny | |
| Milá Lilio, v sobotu 24. února má Monika narozeniny. Zveme Tě na party u nás doma. Měj se super. | |
| Tvoji Monika a Robert | |

1. Kdo píše e-mail?
2. Kdo je adresát?
3. Který den bude party?
4. Kolikátého bude party?
5. Kdo má narozeniny?
6. Je e-mail formální?
7. Jak začíná formální e-mail?
8. Jak končí?

10. Lilia má narozeniny. Jak jí budou kamarádi blahopřát? Co řeknou?

[У Лілії день народження. Як її привітають друзі? Що вони скажуть?]

CENA



Kolik to stojí? [Скільки це коштує?]

Číslovky 100 – 10 000

| | | | |
|----------------------|----------------------|--------------------------------------|---------------------------|
| 100 sto | 600 šest set | 157 sto padesát sedm | 2 000 dva tisíce |
| 200 dvě stě | 700 sedm set | 384 tři sta osmdesát čtyři | 3 000 tři tisíce |
| 300 tři sta | 800 osm set | 521 pět set dvacet jedna | 4 000 čtyři tisíce |
| 400 čtyři sta | 900 devět set | 714 sedm set čtrnáct | 5 000 pět tisíc |
| 500 pět set | 1 000 tisíc | 999 devět set devadesát devět | 10 000 deset tisíc |

1. Řekněte, kolik máte korun. [Скажіть, скільки у вас крон.]

Mám:

1. 725 korun

2. 1 454 korun

3. 896 korun

4. 632 korun

5. 321 korun

6. 10 147 korun

7. 1 379 korun

8. 488 korun

9. 219 korun

10. 514 korun

2. Řekněte, kolik stojí tyhle věci. [Скажіть, скільки коштують ці речі.]

ÚČTENKA

.....

Tričko [Футболка] 198 Kč

Kniha [Книжка] 296 Kč

Boty [Черевики] 745 Kč

Květiny [Квіти] 817 Kč

Jízdenka [Проїзний квиток] 456 Kč



CENA

3. Řekněte, kolik stojí jízdenky na vlak. [Скажіть, скільки коштують ці квитки на поїзд.]



a) Jízdenka z Olomouce do Plzně:

c) Jízdenka z Olomouce do Hodonína:

b) Jízdenka z Opavy do Mostu:

d) Jízdenka z Opavy do Písku:

4. Doplňte číslici. [Впишіть числа.]

Hrad Červený kámen

CENY VSTUPENEK:

Listopad až duben: dospělí 150 Kč, děti 80 Kč

Květen až říjen: dospělí 200 Kč, děti 100 Kč



1. V červnu zaplatí dospělý člověk za vstupenku Kč.

2. V listopadu zaplatí dítě za vstupenku Kč.

5. Odpovězte na otázky.

HRAD KOST

Otevírací doba:

březen až duben – So a Ne

květen až říjen – Út až Ne

9:00–16:00

Vstupné: 189 Kč

Senioři od 65 let, děti a studenti: 120 Kč



1. Který den je otevřeno na hradě v dubnu?

2. Který den je zavřeno v srpnu?

3. V kolik hodin ráno hrad otevírá?

4. V kolik hodin zavírá?

5. Kolik stojí vstupenka pro děti?

6. Přečtěte si inzerát a odpovězte na otázky.

[Прочитайте оголошення і дайте відповіді на запитання.]



Jazyková škola Orion nabízí tyto kurzy:

angličtina, němčina, španělština a čeština pro cizince

Angličtina + němčina: **300 Kč** za hodinu

Španělština: **350 Kč** za hodinu

Čeština pro cizince: **250 Kč** za hodinu

První hodina v kurzu češtiny pro cizince zdarma

Speciální nabídka:

Kurzy češtiny pro Ukrajince – prvních 50 hodin za **750 Kč**

1. Kolik stojí první hodina angličtiny?

2. Kolik stojí první hodina češtiny pro cizince?

3. Kolik stojí jedna hodina kurzu češtiny pro cizince?

7. Spojte. [Підберіть відповіді до запитань.]

Autobazar ABX

Kolbenova 853, Praha

Otevřeno denně **9:00–21:00**

Ceny starších aut již od
30 000 Kč

---- KINO ASTRA ----

Film KAŽDÉ NOVÉ RÁNO

Kolbenova 853, Praha

Začátek v **19:00**

Vstupenka: **250 Kč**

Kdy je otevřeno?

Jak se jmenuje autobazar?

Kolik stojí auto?

Kde je autobazar?

Kde můžete vidět film?

Kolik stojí vstupenka?

Jak se jmenuje film?

V kolik hodin začíná film?

8. Nakupte si na internetu. [Зробіть покупку в інтернеті.]

| | | |
|--|---|---------------|
| Tričko [Футболка] Do košíku:  1× [Виберіть, що ви хочете покласти в кошик:] |  | 198 Kč |
| Kniha [Книжка] Do košíku:  1× |  | 296 Kč |
| Boty [Черевики] Do košíku:  1× |  | 745 Kč |

Vyberte, jak chcete zabalit: [Виберіть спосіб упаковки:]

Balit normálně Jako dárek Ekologicky

Vyberte, jak chcete zaplatit: [Виберіть спосіб оплати:]

Platím kartou Bankovní převod Hotově na dobírku

Vyberte, jak chcete doručit: [Виберіть спосіб доставки:]

Česká pošta – balík do ruky Česká pošta – balík na poštu

Přijdu osobně Služba PPL

Pracujte s překladáčem, když nerozumíte.

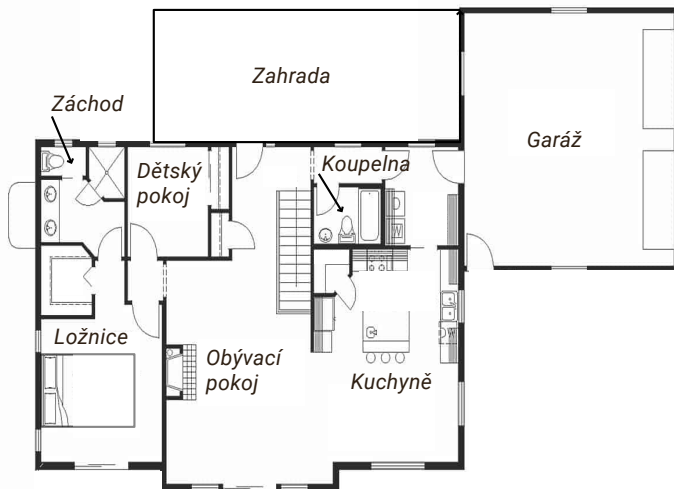
[Користуйтеся перекладачем, якщо ви не розумієте.]





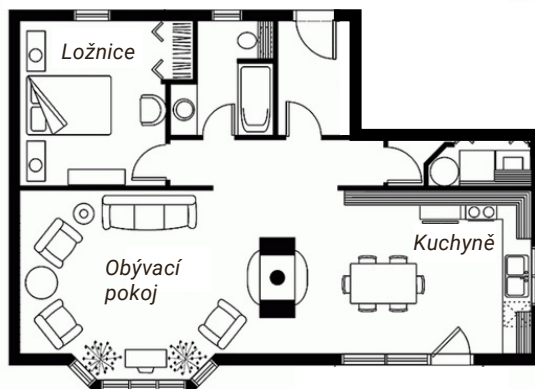
Hledáme dům nebo byt [Шукаємо будинок або квартиру]

To je dům. Vedle je malá zahrada a garáž.



V přízemí je kuchyně, obývací pokoj, ložnice, dětský pokoj, záchod a koupelna. V 1. poschodí je půda.

To je byt.



To je 2 + 1 (ložnice, obývací pokoj a kuchyně).
Byt ve 3. poschodí. Nájem je 12 000 korun za měsíc.

9. Odpovězte na dotazník realitní kanceláře.

[Заповніть анкету з агентства нерухомості.]

| | |
|--|---|
| 1. Co hledáte? [Що ви шукаєте?] | byt <input type="radio"/> dům <input type="radio"/> |
| 2. Kolik místností chcete? [Скільки кімнат ви хочете?] | 1 + 0 <input type="radio"/> 1 + 1 <input type="radio"/> 2 + 1 <input type="radio"/> 3 + 1 <input type="radio"/> maximálně kolik: |
| 3. Chcete záchod a koupelnu spolu? [Хочете туалет і ванну разом?] | ano <input type="radio"/> ne <input type="radio"/> |
| 4. Chcete si byt/dům pronajmout, nebo koupit? [Бажаєте орендувати чи купити квартиру/будинок?] | pronajmout si <input type="radio"/> koupit <input type="radio"/> |
| 5. Které poschodí chcete? [Який поверх ви хочете?] | přízemí <input type="radio"/> 1. a 2. poschodí <input type="radio"/> 3. a vyšší poschodí <input type="radio"/> |
| 6. Chcete zařízený byt, nebo nezařízený byt? [Вам потрібна обладнана або необладнана меблями квартира?] | zařízený <input type="radio"/> nezařízený <input type="radio"/> |
| 7. Chcete balkon v bytě/domě? [Вам потрібен балкон?] | ano <input type="radio"/> ne <input type="radio"/> |
| 8. Kolik korun můžete platit maximálně za pronájem a poplatky? [Яку максимальну суму ви готові платити за оренду і комунальні послуги?] | 10 000 Kč <input type="radio"/> 12 000 Kč <input type="radio"/> 15 000 Kč <input type="radio"/> maximálně Kč |
| 9. Můžete zaplatit kauci ve výši 2x nájemné ihned? [Чи можете ви заплатити передплату в розмірі 2x орендної плати відразу?] | ano <input type="radio"/> ne <input type="radio"/> |
| 10. Chcete byt/dům v centru, nebo na klidném místě? [Хочете квартиру в центрі або в тихому місці?] | v centru <input type="radio"/> na klidném místě <input type="radio"/> |



10. Přečtěte si inzeráty a odpovězte na otázky. Rozlišujte dobře „pronajmout“ x „pronajmout si“!
[Читайте оголошення та відповідайте на запитання. Зверніть увагу на різницю міждіє словами «pronajmout» та «pronajmout si»!]

Klient A [Клієнт А]

Chci si pronajmout malý zařízený byt 1 + 1, 1. nebo 2. poschodí, klidné místo. Nájemné + poplatky (elektřina, plyn, voda) maximálně 12 000 Kč.

1. Kdo hledá malý zařízený byt?
2. Kdo koupí byt 3 + 1?
3. Kolik může klient A maximálně platit za byt?
4. Kolik místností má byt ve Zlíně?
5. Kdo prodá dům blízko Brna?
6. Kolik je kauce v bytě ve Zlíně?
7. Který byt nebo dům má balkon?
8. Kdo chce klidné místo?
9. Který klient neinformuje o ceně?
10. Kolik místností má dům blízko Brna?
11. Který byt je ve 3. poschodí?

Klient B

Pronajmu byt 2 + 1 ve Zlíně, zařízená jen kuchyně, WC a koupelna zvlášť. Byt je v 3. poschodí.
Nájemné: 12 000 Kč. Další poplatky (elektřina, voda, plyn, internet): 4 000 Kč. Kauce: 24 000 Kč.

Klient C

Koupím nezařízený byt 3 + 1 v Praze. Konečná stanice metra B. Cena není důležitá.

Klient D

Prodám velký dům blízko Brna: přízemí (pracovna, kuchyně, jídelna) + 1. poschodí (obývací pokoj, 2 ložnice, dětský pokoj, balkon). Velká zahrada, garáž pro 2 auta, bazén. Cena v realitní kanceláři.

JÍDLO



Jak jíme [Як ми харчуємося]

Ráno snídáme. [Вранці снідаємо.] Dopoledne svačíme. [Пізніше в нас перекус.]

V poledne obědváme. [О півдні обідаємо.] Odpoledne zase svačíme. [В другій половині дня у нас ще раз перекус.] Večer večeříme. [Ввечері вечеряємо.]

1. Odpovězte na otázku.

1. V kolik hodin snídáte? Snídám
v hodin.
2. Svačíte dopoledne, nebo nesvačíte?
Ne, Ano,
3. V kolik hodin lidé dopoledne svačí?
Svačí v hodin.
4. V kolik hodin obědváte? Obědvám
v hodin.
5. Svačíte odpoledne, nebo nesvačíte?
Ne, Ano,
6. V kolik hodin lidé odpoledne svačí?
Svačí v hodin.
7. V kolik hodin večeříte? Večeřím
v hodin.

2. Co jí a pije Tomáš? Doplňte podle tabulky.

[Що їсть і п'є Томаш? Вставте в текст слова з таблиці.]

Snídaně: rohlík, houska, chléb, máslo, marmeláda, šunka, sýr, někdy vejce, čaj nebo káva

Oběd: polévka, maso, příloha (rýže, knedlíky, těstoviny nebo brambory), malé pivo, káva

Večeře: chléb, sýr, vejce, šunka, salám, párek, někdy pizza, vždycky pivo

[Сніданок: рогалик, булка, хліб, масло, мармелад, шинка, сир, іноді яйце, чай або кава

Обід: суп, м'ясо, гарнір (рис, вареники, макарони або картопля), мале пиво, кава

Вечеря: хліб, сир, яйце, шинка, ковбаса, сосиска, іноді піца, завжди пиво]

1. Tomáš snídá pečivo: housku nebo
2. Ráno pije nebo kávu.
3. V poledne jí tradiční české jídlo: polévku,, přílohu.
4. Jako přílohu jí rýži,, těstoviny nebo brambory.
5. V poledne pije a kávu.
6. Večeří chleba,, vejce, šunku, salám, párek.
7. Někdy také pizzu.
8. Vždycky pivo.
9. Tomáš jí, není vegetarián.
10. Tomáš ani odpoledne nesvačí.



3. Doplňte slova do textu. [Вставте слова в речення.]

je chodí chce jí má obědvá
 pije snídá vaří večeří

1. Lucie vegetariánka.
2. Ne..... žádné maso ani ryby.
3. jen vodu.
4. Ráno jogurt, ovoce a pije zelený čaj.
5. V poledne zeleninu.
6. Večer zase jogurt a ovoce.
7. V sobotu a v neděli vegetariánské jídlo.
8. čas vařit.
9. Někdy také do vegetariánské restaurace.
10. si koupit knihu o vegetariánské kuchyni.

4. Doplňte. Dobře rozlišujte „ovoce“ a „zeleninu“.

[Розподіліть наступні слова за правильною категорією «фрукти» і «овочі».]

jablko, mrkev, cibule, pomeranč, banán, česnek, zelí, okurka, hruška, jahoda
 [яблуко, морква, цибуля, апельсин, банан, часник, капуста, огірок, груша, полуниця]

Ovoce:

Zelenina:

5. Najděte 10 potravin. [Знайдіть 10 продуктів харчування.]

| | | | | | | | | | |
|---|---|----|--|---|---|--|--|---|---|
| M | | | | V | | | | | |
| | | CH | | | B | | | | |
| | B | | | | | | | | Y |
| | | Z | | | Í | | | | |
| Š | | | | A | | | | | |
| | | V | | | | | | E | |
| J | | | | | T | | | | |
| | J | | | | | | | O | |
| | | | | R | | | | E | |
| T | | | | | | | | | Y |

6. Odpovězte na otázky.

---- Restaurace U Rozvařilů ----

Denní menu [Меню дня]

| | |
|--|---------------|
| Hovězí polévka s rýží [Суп з яловичини з рисом] | 35 Kč |
| Hovězí maso s rýží [Яловичина з рисом] | 130 Kč |
| Vepřový guláš s knedlíky [Гуляш з кнедликами] | 135 Kč |
| Hovězí steak s brambory nebo s rýží [Стейк з яловичини з картоплею або рисом] | 155 Kč |
| Kuře s rýží [Курка з рисом] | 145 Kč |
| Těstoviny se šunkou a sýrem [Макарони з шинкою і сиром] | 100 Kč |

K menu můžete objednat nápoje (pivo, minerální vodu, kávu).

Tento týden sleva 20 % na minerální vodu Mattoni.

[До меню можна замовити напої (пиво, мінеральну воду, каву).

Цього тижня знижка 20 % на мінеральну воду «Маттоні».]

1. Kolik stojí polévka?
2. Kolik stojí hovězí steak?
3. Kolik stojí kuře s rýží?
4. Kolik stojí vepřový guláš s knedlíky?
5. Kolik stojí hovězí maso s rýží?
6. Kolik stojí těstoviny se šunkou a sýrem?
7. Které jídlo je pro vegetariány?
8. Které jídlo není s rýží?
9. Kolik je sleva na minerální vodu?
10. Které nápoje můžeme koupit v restauraci?

7. Doplňte správné slovo. [Вставте відповідне слово.]

Dnešní menu – polévka, hlavní jídlo
+ dezert za 180 Kč

Polévky: hovězí nebo gulášová

Hlavní : grilované kuře

Přílohy: brambory, rýže nebo

zeleninový salát

Dezert: čokoládový dort

**ŘEZNICTVÍ SÝKORA
VŽDY ČERSTVÉ MASO**

Po–Pá: 8:00–20:00

So: 8:00–12:00

Ne:

Od 1. července kuře 1 kg za **80 Kč**.



JÍDLO

Co znamená slovo „čerstvý“ v ukrajinštině?

8. Co si dáte v ukrajinské restauraci? [Що ви замовите в українському ресторані?]

Tradiční ukrajinská restaurace

Polévky: ukrajinský boršč, rozsolnyk, kapusňak, juška

Hlavní jídlo: varenyky, pyrižky, holubci, deruny, mlynci

Salát: olivje, vinehret

Sladká jídla: pampušky, syrnyky, varenňa

Nápoje: čaj, rjažanka, kvas, medovucha, pivo Lvivské, horilka

Dobrou chuť

1. Kterou polévku si dáte?

2. Které hlavní jídlo si dáte?

3. Dáte si nějaký salát?

4. Dáte si nějaké sladké jídlo?

5. Co si dáte k pití?

9. Co si dáte v české restauraci? [Що ви замовите в чеському ресторані?]

Staročeská restaurace Beseda

Polévky: Hovězí, cibulová, zeleninová

Hlavní jídlo: Vepřová pečeně, houskový knedlík, zelí

Pečená kachna, bramborový knedlík, zelí

Pečené kuře, rýže nebo brambory

Vepřový řízek, brambory, okurkový salát

Smažený sýr, bramborový salát

Dezerty: Palačinka

Jablkový závin

Jahody se šlehačkou

Nápoje: Pivo Krušovice, Budvar, Gambrinus, Bernard a Staropramen

Minerální voda Mattoni

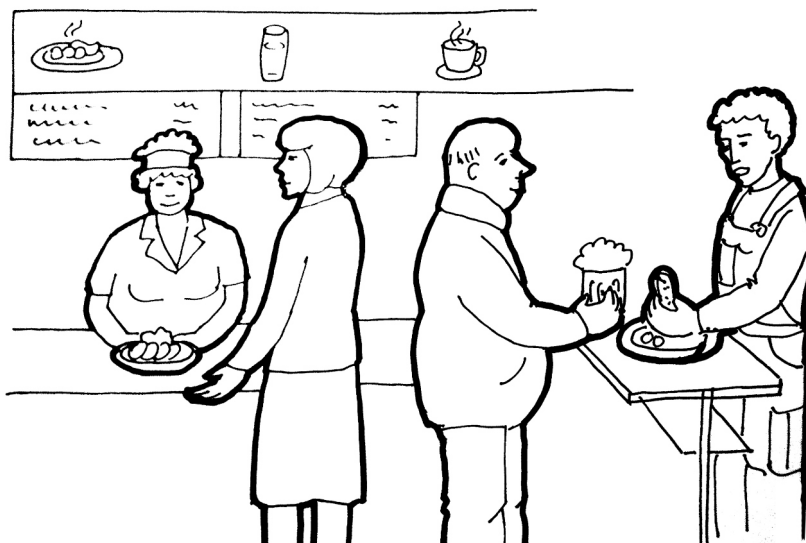
Neperlivá voda Toma

Pane vrchní / paní vrchní prosím

.....

10. Odpovězte na otázky ankety.

BUFET



1. **Kde obědváte?** a) doma b) v restauraci c) ve firemní jídelně d) v bufetu
2. **Vaříte?** a) ano b) ne c) někdy d) málokdy
3. **Kterou kuchyni máte rád/a?** a) ukrajinskou b) českou c) středomořskou (italskou, španělskou, řeckou) d) francouzskou e) orientální (čínskou, japonskou, indickou...)
4. **Jak často pijete alkohol?** a) nikdy b) jen trochu c) často d) každý den
5. **Máte 200 Kč. Co si dáte v restauraci Beseda?**

---- Restaurace Beseda ----

Jídelní lístek – Dnešní menu

| | | |
|----------------------|---|--------|
| Polévky: | Bramborová _____ | 39 Kč |
| | Cibulová _____ | 39 Kč |
| Hlavní jídlo: | Grilované kuře, rýže (brambor) _____ | 116 Kč |
| | Hovězí guláš, houskový knedlík _____ | 120 Kč |
| | Smažený vepřový řízek, brambor _____ | 127 Kč |
| Nápoje: | Gambrinus 12° 0,5 l _____ | 37 Kč |
| | Kozel tmavý 10° 0,5 l _____ | 35 Kč |
| | Birell světlý (nealkoholický) 0,5 l _____ | 31 Kč |
| | Kofola originál 0,5 l _____ | 31 Kč |
| | Espresso nebo turecká káva _____ | 25 Kč |

PRÁCE



Hledáme práci [Шукаємо роботу]

1. Přečtěte si inzerát a odpovězte. [Прочитайте оголошення та дайте відповіді на запитання.]

Inzerát A

**Hledáme prodavačku
do drogerie**

Pracovní doba:
Po–Pá: 7:00–16:00
1× za 14 dnů sobota
8:00–12:00
Volejte číslo **742 658 244**

Inzerát B

**Do naší školní kuchyně
přijmeme kuchařku
(jen ženu). Dále hledáme
údržbáře a uklízečky.**

Volejte ještě dnes vedoucí
kuchyně pí Novákovou

Tel. **236 583 491**

Inzerát C

**Nabízíme práci pokladní/ho
(vhodné pro muže i ženy)**

Po–Pá: 2 směny
Ranní směna: 8:00–14:00
Odpolední směna:
14:00–20:00
Kontaktní telefon:
777 369 159

1. V inzerátu A hledají: [В оголошенні А шукають:]

- a) prodavačku b) uklízečku c) pokladní d) vedoucí

2. V inzerátu B hledají:

- a) vedoucí b) kuchařku c) prodavačku d) pokladní

3. V inzerátu C hledají:

- a) pokladního b) prodavače c) údržbáře d) kuchaře

2. Vyplňte formulář v personálním oddělení. [Заповніть анкету у відділі кадрів.]

| | |
|---|---|
| Nápověda [Підказка] | Personální oddělení – dotazník |
| Jak se jmenujete? [Як вас звати?] | Jméno: |
| Kolik je vám let? | Příjmení: |
| Stát, odkud jste. | Věk: |
| Jste svobodný/svobodná, ženatý/vdaná, rozvedený/rozvedená, vdovec/vdova? | Státní příslušnost: |
| Zaškrtněte nejvyšší vzdělání. [Вкажіть вашу освіту.] | Rodinný stav: |
| Zaškrtněte, jestli máte zdravotní limity, například nemůžete nosit těžké věci. [Вкажіть, чи у вас є обмеження, що стосуються здоров'я, наприклад, ви не можете носити важкі речі.] | Vzdělání: základní škola – střední škola – vysoká škola |
| Napište, v kterém oboru jste pracoval/a. [Напишіть, в якій галузі ви працювали.] | Zdravotní stav: dobrý – zdravotní omezení |
| Zaškrtněte skupinu řidičského průkazu. [Позначте групу вашого посвідчення водія.] | Zkušenosti v oboru: |
| Telefonní číslo, kde vás můžeme kontaktovat. | Řidičský průkaz: A, B, C, D |
| | Kontaktní telefon: |

3. Spojte otázky a odpovědi.

| | |
|--|---|
| 1. Jaká je pracovní doba? [Який робочий час?] | Ano, skupinu C. |
| 2. Na kolik směn budu pracovat? [На скільки змін я буду працювати?] | Ne, životopis nepotřebujeme. |
| 3. Jaký je plat za měsíc? [Яка зарплата за місяць?] | Stačí základní vzdělání. |
| 4. Co můžete ještě nabídnout? [Що ще ви можете мені запропонувати?] | Je to práce na dobu neurčitou, není to brigáda. |
| 5. Kdy můžu nastoupit? [Коли я можу почати?] | 8:30–17:00, svátky a víkendy nepracujeme. |
| 6. Je to trvalá práce, nebo brigáda? [Це постійна чи тимчасова робота?] | 5 týdnů dovolené, mobilní telefon. |
| 7. Jaké požadujete vzdělání? [Яку освіту ви вимагаєте?] | Na jednu směnu. |
| 8. Potřebuji jazykové znalosti? [Які мені потрібно знати мови?] | 15. června. |
| 9. Potřebuji řidičský průkaz? [Чи потрібні мені права водія?] | 28 000 – 36 000 Kč. |
| 10. Chcete můj životopis (CV)? [Хочете моє резюме (CV)?] | Stačí základní čeština. |

4. Přečtěte si tento inzerát a odpovězte na otázky.

Po celé České republice hledáme ukrajinsky mluvící obchodníky. Budete nabízet naše telekomunikační služby. Průměrný výdělek: 50 000 Kč / 2 000 eur. Podmínka: Musíte poznat velmi dobře naše produkty: telefonní služby, internet, televizní služby.

Školení 2 měsíce je povinné a musíte ho zaplatit. Cena: 20 000 Kč

Co dále potřebujete: perfektní znalost ukrajinštiny nebo ruštiny. Dobrá znalost češtiny a angličtiny.

Minimálně středoškolské vzdělání. Práce na živnostenský list.

1. Koho hledají? [Кого шукають?]
2. Je to práce na trvalý pracovní poměr, brigáda, nebo práce na živnostenský list? [Це робота на постійній основі, тимчасова робота, або робота за свідоцтвом підприємця?]
3. Co bude obchodník prodávat? [Що буде продавати торговець?]
4. Kde bude pracovat? [Де він буде працювати?]
5. Jaké vzdělání obchodník potřebuje? [Яка освіта потрібна торговцю?]
6. Jaké potřebuje jazykové znalosti? [Які мовні знання йому потрібні?]
7. Co musí navštívit předem? [Що потрібно йому відвідувати до вихodu на роботу?]
8. Jak dlouho trvá školení? [Скільки триває навчання?]
9. Kolik stojí školení? [Скільки коштує навчання?]
10. Chtěl/a byste dělat tuto práci? [Ви хотіли б улаштуватися на цю роботу?]

5. Spojte zkratku a její význam. [З'єднайте абрєвіатури з їхніми значеннями.]

| | |
|----------------|--|
| 1. Práce na ŽL | řidičský průkaz [посвідчення водія] |
| 2. OSVČ | trvalý pracovní poměr na dobu neurčitou [трудоий договір на невизначений строк] |
| 3. DPP | osoba, která bere částečný invalidní důchod [особа, яка отримує часткову пенсію за інвалідність] |
| 4. DPČ | osoba, která pracuje na svůj účet, zaměstnává sama sebe, musí platit sama zdravotní a sociální pojištění [особа, яка працює на себе, сама собі роботодавець, повинна платити сама медичне та соціальне страхування] |
| 5. TP | základní škola, střední škola, vysoká škola [початкова школа, середня школа, університет] |
| 6. CV | dohoda o provedení práce, je to práce na dobu určitou, je to druh brigády, nesmí překročit 300 hodin za rok, obvykle jen 10 000 Kč za měsíc [угода про виконання певної роботи – це робота на визначений строк, це вид тимчасової роботи, вона не повинна перевищувати 300 годин на рік, зазвичай лише до 10 000 крон на місяць] |
| 7. OZP | nemáte zaměstnavatele, pracujete na sebe, musíte mít speciální povolení – živnostenský list [у вас немає роботодавця, ви працюєте на себе, ви повинні мати спеціальний дозвіл – свідоцтво підприємця] |
| 8. HPP, VPP | dohoda o pracovní činnosti, je to práce na dobu určitou, je to druh brigády, nesmí překročit 20 hodin týdně [угода про трудову діяльність – це робота на визначений строк, це вид тимчасової роботи, вона не повинна перевищувати 20 годин на тиждень] |
| 9. ŘP | hlavní práce, přivýdělek vedle hlavní práce [основна робота, підробіток поза основними трудовими відносинами] |
| 10. ZŠ, SŠ, VŠ | životopis [резюме] |

6. **Odpovězte na otázky v nahrávce.**
[Дайте відповіді на запитання в аудіозаписі.]



Stopa 27



7. **Připravte si svůj životopis (CV).** [Створіть своє резюме (CV).]

Jméno a příjmení:

Datum narození:

Bydliště:

Telefon:

E-mail:

Nejvyšší vzdělání (jméno školy):

Titul nebo diplom:

Praxe v zaměstnání:

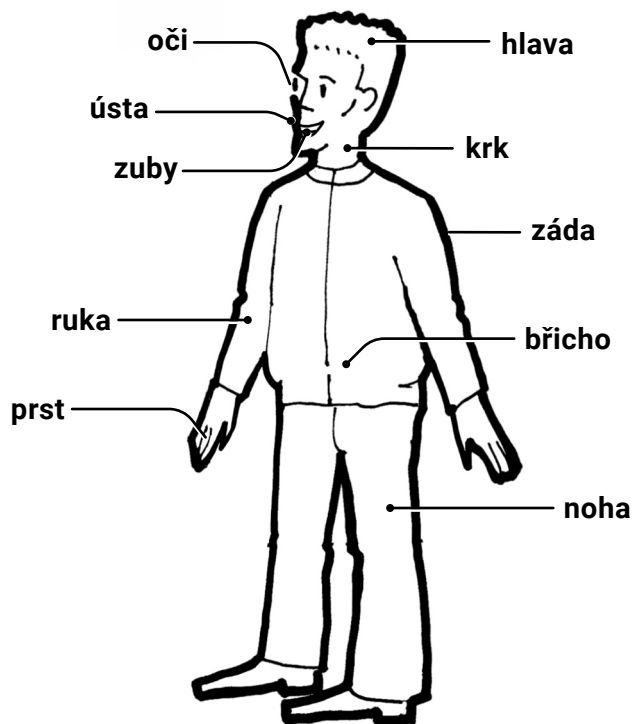
Jazykové znalosti:

Další dovednosti:



Zdravotní problémy [Проблеми зі здоров'ям]

1. Vyberte, co vás bolí. [Виберіть, що у вас болить.]



- | | |
|--|--|
| 1. Nemůžu chodit. Bolí mě n..... | 6. Musím jít na stomatologii. Bolí mě z..... |
| 2. Nesmíš mluvit nahlas. Bolí mě h..... | 7. Nemůžu dlouho sedět. Bolí mě z..... |
| 3. Zvracím. Bolí mě b..... | 8. Spadl jsem na ruku a bolí mě jeden p..... |
| 4. Pořád se dívám do tabletu. Bolí mě o..... | 9. Nemůžu jíst. Bolí mě v k.....u. |
| 5. Nemůžu psát. Bolí mě r..... | 10. Celý den mluvím. Ted' mě bolí ú..... |

Pozor na slova: břicho, žízeň, život.



2. Spojte šipkou osobu a jejího lékaře nebo lékařku.

[З'єднайте стрілкою особу з її лікарем чи лікаркою.]

| Lena | Oleh | Halina | Artem |
|--|--|--|---|
| Vypadá špatně. Je těhotná. Má průjem. Zvrací všechno jídlo. Bolí ji břicho a záda. | Spadl z kola na hlavu. Na chvíli asi ztratil vědomí. Bolí ho silně hlava a chce se mu zvracet. Nemůže otočit hlavou. | Je unavená a necítí se dobře. Má ženské problémy. Svědí ji celé tělo. V noci nemůže dobře spát. Musí často chodit na záchod. | Má teplotu. Bolí ho v krku a hlava. Má rýmu a kašle. Nemá chuť na jídlo, ale má velkou žízeň. |
| [Вона погано виглядає. Вона вагітна. У неї понос. Її рве після їжі. У неї болить живіт і спина.] | [Він впав з велосипеда на голову. На деякий час він втратив свідомість. У нього сильно болить голова і його нудить. Він не може повернути голову.] | [Вона втопилася і погано себе почуває. У неї проблеми за жіночою частиною. У неї свербить все тіло. Вона не може спокійно спати вночі. Їй доводиться часто ходити в туалет.] | [У нього температура. У нього болить горло і голова. У нього нежить і кашель. Йому не хочеться їсти, але він дуже хоче пити.] |

| Lékař A | Lékař B | Lékařka C | Lékařka D |
|---|---|--|---|
| Na hlavě nic nekrvácí, ani ruka nebo noha nejsou zlomené. Pošlu vás ale na rentgen hlavy a páteře. | Situace je vážná. Musíte jet rychle do nemocnice. Musí vás vyšetřit na gynekologicko-porodním oddělení. | Vypadá to na virózu, ale může to být taky covid. Půjďte na test. Předepíšu vám zatím tyhle léky. Musíte je brát 3× denně po jídle. | Musím vás poslat na vyšetření na gynekologii. Zatím vám dám tenhle lék. Můžete si koupit také vitaminy a čaj, který pomáhá na spaní. |
| [На голові немає кровотечі, не зламана рука або нога. Але я відправляю вас на рентген голови і хребта.] | [Ситуація серйозна. Вам потрібно негайно поїхати до лікарні. Вам потрібно обстеження у відділенні акушерства та гінекології.] | [Це схоже на вірус, але це може бути і ковід. Вам потрібно зробити тест. Поки що я пропишу вам ці препарати. Ви повинні приймати їх три рази на день після їжі.] | [Мені доведеться відправити вас до гінеколога на огляд. А поки я дам вам цей препарат. Ви також можете купити вітаміни і чай, який допоможе вам заснути.] |

3. **Doplňte slova podle plánu polikliniky.**
 [Вставте слова відповідно до плану поліклініки.]

Plán polikliniky – Horní Vrbno

| | Levá část | Centrální část | Pravá část |
|--------------------|--------------------|------------------------|-------------------------------------|
| PŘÍZEMÍ | Šatna | Lékárna | Laboratoř, rentgen |
| 1. POSCHODÍ | Dětský lékař Novák | Praktická lékařka Malá | Zubní lékař Málek |
| 2. POSCHODÍ | Gynekologie | Chirurgie | Zubní laboratoř |
| 3. POSCHODÍ | ORL | Oční lékařka | Kožní lékař jen v úterý a ve středu |
| 4. POSCHODÍ | Neurologie | Psychiatrie | Rehabilitace |
| 5. POSCHODÍ | Ortopedie | Urologie | Praktický lékař Vaněk |

Budova polikliniky otevírá v 7 hodin a zavírá v 18 hodin, v pátek v 15:30
 Pohotovost Nemocnice Jeseník
 Parkoviště zdarma vzadu za budovou

- Lékárna je v
- Praktický lékař Vaněk je nahoře v 5. poschodí.
- Na poliklinice pohotovost.
- Na poliklinice je jeden lékař MUDr. Málek.
- Dětský lékař pan Novák v 1. poschodí nalevo.
- Ve 4. poschodí je neurologie, a rehabilitace.
- Praktická lékařka se jmenuje a je v 1. poschodí.
- Kožní lékař pracuje jen v úterý a ve
- Chirurgie je ve 2. poschodí.
- Poliklinika zavírá v pátek v

4. Vyplňte dotazník pro praktického lékaře / praktickou lékařku. Při odpovědi využijte překladač.

| Vysvětlení k dotazníku [Пояснення до анкети] | Body dotazníku [Поля анкети] |
|--|--|
| Jak se jmenujete? [Як вас звати?] | Jméno a příjmení: |
| Od které pojišťovny máte průkaz pojištěnce? [Від якої страхової компанії у вас є страхова картка?] | Zdravotní pojišťovna: |
| Co vás bolí? [Що у вас болить?] | Současné potíže: |
| Se kterými nemocemi se léčíte? [Від яких хвороб ви лікуєтеся?] | Chronické nemoci: |
| Máte očkovací průkaz? Které očkování máte? [Чи є у вас свідоцтво про щеплення? Які щеплення у вас є?] | Očkování: |
| Byl/a jste někdy v nemocnici? Proč? [Ви коли-небудь потрапляли до лікарні? Чому?] | Hospitalizace: |
| Měl/a jste někdy úraz? Jaký? [У вас коли-небудь була травма? Яка?] | Úrazy: |
| Máte na něco alergie? [У вас є що-небудь від алергії?] | Alergie: |
| Berete pravidelně léky? Které? [Чи регулярно ви приймаєте ліки? Які?] | Pravidelně užívané léky: |
| Kouříte? Pijete alkohol? Berete drogy? Které? [Ви курите? Чи споживаєте ви алкоголь? Чи приймаєте ви наркотики? Які?] | Kuřák Piju alkohol Užívám drogy <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> |

5. Spojte otázku a odpověď.

[Підберіть відповіді до запитань.]

| | |
|-----------------------------------|---|
| Jak se cítíte? | Ano, tady je moje karta pojištění. |
| Kde vás bolí? | Beru léky na alergii Zyrtec. |
| Berete nějaké léky? | Ano, tady je recept na antibiotika. |
| Máte nějakou alergii? | Třikrát za den, vždy po jídle. |
| Máte recept od lékaře? | Bolí mě tady dole napravo. |
| Máte kartu pojištění? | Je mi moc špatně. |
| Proč nejste v práci? | Moje lékařka se jmenuje Marie Dohnálková. |
| Jak často musím brát ten lék? | Včera. |
| Kdo je váš praktický lékař? | Nemám žádnou alergii. |
| Kdy jste se vrátil/a z nemocnice? | Jsem u lékaře, mám kašel a rýmu. |

6. Přečtěte si text a odpovězte na otázky.

[Прочитайте текст та дайте відповіді на запитання.]

MUDr. Nováková – zubní lékařka

Ordinační hodiny:

Po a St **8:00–18:00**

Út a Čt **9:00–17:00**

Urgentní bolesti jen ráno. Nepřijímáme
neobjednané pacienty.

Pá **9:00–10:30** bez objednání, jen bolesti

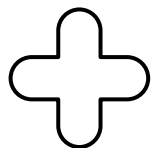
Polední přestávka: **12:00–13:00**

Neklepat! Sestra pravidelně vychází.

1. Můžu jít k zubařce v pátek odpoledne?
2. Bolí mě zuby. Kdy můžu jít k zubařce?
3. Kdy zubařka začíná pracovat v pondělí?
4. Kdy zubařka končí ve čtvrtek?
5. Můžu jít k zubařce na preventivní prohlídku bez objednání?

Pracovní doba lékárny U Kostela

Po–So: 8:00–20:00
Polední pauza: 11:30–12:30



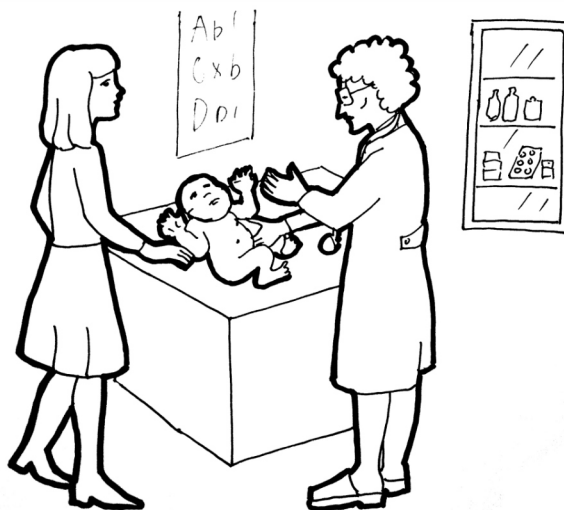
Odpovědný vedoucí: PharmDr. Lenka Ruffová

Lékárna, kde je pacient na prvním místě
Sleva 10 % na všechny léky proti alergii

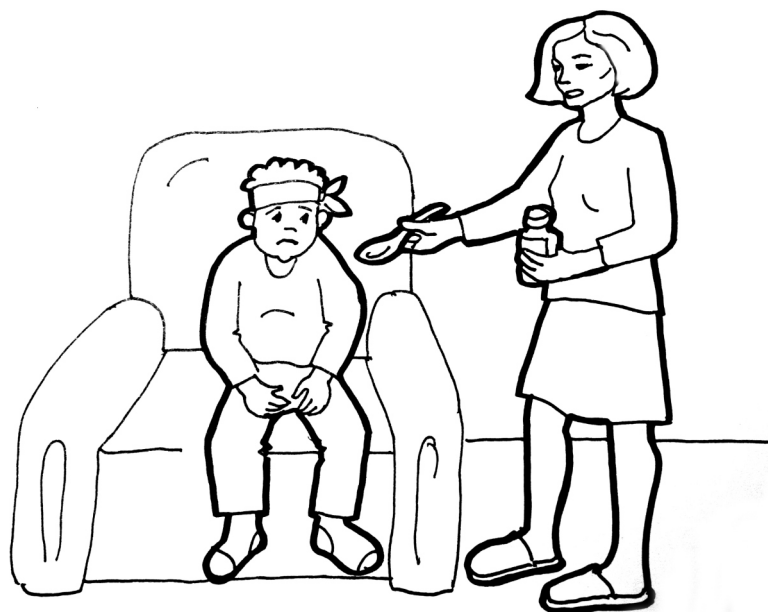
Rezervace e-receptu pomocí SMS nebo e-mailu
Antibiotika bez receptu neprodáváme

1. Můžete jít do lékárny v neděli?
2. Na co je sleva v lékárně?
3. Kolik procent je sleva?
4. Můžete koupit antibiotika bez receptu?
5. Můžete si rezervovat léky z receptu?

7. Co vidíte na obrázku? [Що ви бачите на картинці?]



1. Která lékařka je na obrázku?
2. Kolik centimetrů měří dítě?
3. Kolik kg váží dítě?
4. Je dítě zdravé?
5. Co říká dětská lékařka?



1. Kde jsou ti lidé?
2. Kdo je na obrázku?
3. Co říká maminka?
4. Jaký má chlapec problém?
5. Co mu dává maminka?

8. Odpovězte na otázky. [Дайте відповіді на запитання.]



Stopa 28



1. Cítíte se zdravý/zdravá?
2. Kdy jste naposledy byl/a nemocný/nemocná?
3. Jakou máte zdravotní pojišťovnu?
4. Jak se jmenuje váš praktický lékař a váš zubař?
5. Byl/a jste někdy v nemocnici?
6. Měl/a jste někdy zranění nebo úraz?
7. Berete pravidelně nějaké léky?
8. Máte očkovací průkaz?
9. Jaké číslo má záchránná služba?
10. Umíte dát první pomoc?

Máte nějaké zdravotní potíže? Brzy se uzdravte.



ZDRAVÍ

PROBLÉMY



1. Doplňte, kde lidé řekli ty věty.

[Напишіть, де люди сказали ці речення.]

na ambasádě, v autoservisu, v bytě, v lékárně, na nádraží, na ubytovně, na policii,
na pohotovosti v nemocnici, ve výtahu, v zubní ordinaci

[у посольстві, в автосервісі, у квартирі, в аптеці, на вокзалі, у гуртожитку, у поліцейській
дільниці, у приймальному відділенні швидкої допомоги в лікарні, у ліфті, у кабінеті
стоматолога]

| | |
|---|--|
| 1. V koupelně nesvítí světlo. [Світло у ванній кімнаті не горить.] | |
| 2. Měl/a jsem nehodu a asi jsem si zlomil/a ruku. [В мене був нещасний випадок і я, здається, зламав руку.] | |
| 3. Výtah nefunguje. [Ліфт не працює.] | |
| 4. Auto nejede. [Машина не запускається.] | |
| 5. Celou noc jsem nespal/a. Bolí mě 2 zuby. [Я не спав всю ніч. У мене болять два зуби.] | |
| 6. Ztratil/a jsem pas. [Я загубив свій паспорт.] | |
| 7. Rozbil/a jsem okno na chodbě. [Я розбив вікно в коридорі.] | |
| 8. Vlak má 120 minut zpoždění. [Поїзд запізнюється на 120 хвилин.] | |
| 9. Bolí mě hlava. Potřebuju nějaký lék. [У мене болить голова. Мені потрібні ліки.] | |
| 10. Ukradli mi auto a všechny věci v autě. [В мене вкрали машину і всі речі, що знаходилися в ній.] | |

2. Co uděláte v této situaci? Spojte věty. [Що ви зробите в цій ситуації? З'єднайте речення.]

| | |
|--|--|
| 1. V bytě hoří. [У квартирі пожежа.] | Volám taxi. |
| 2. V bytě neteče voda. [У квартирі немає води.] | Volám linku pro poruchy elektřiny. |
| 3. Nefunguje elektřina. [Нема електрики.] | Volám záchranku 155. |
| 4. Ztratil/a jsem kreditní kartu. [Я загубив свою кредитну карту.] | Volám hasiče 150. |
| 5. Auto nejede. [Машина не заводиться.] | Volám údržbáře, jeho číslo je ve výtahu. |
| 6. Měl/a jsem autonehodu. [Я потрапив в аварію.] | Volám hasiče 150. |
| 7. Jsem ve výtahu a výtah nejede. [Я в ліфті, а ліфт не працює.] | Volám majitele bytu. |
| 8. Vlak nejede. [Поїзд не йде.] | Volám linku pomoci řidičům 1224 nebo asistenční službu pojišťovny. |
| 9. Nemůžu dýchat. [Я не можу дихати.] | Volám policii a záchranku. |
| 10. Ztratil/a jsem klíče od bytu. [Я загубив ключі від квартири.] | Volám do banky. |

3. Jaký je problém? Přiřadte problém a obrázek. [В чому проблема? Підберіть проблему до картинки.]

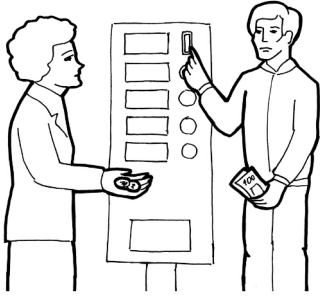


Stopa 29

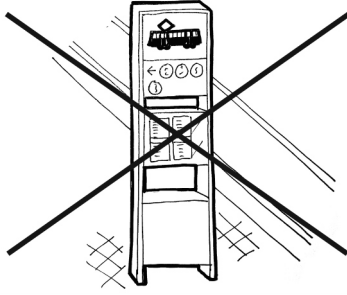


| Problém | Obrázek |
|--|---------|
| 1. Musíte zaplatit pokutu. | |
| 2. Výtah nefunguje. | |
| 3. Pračka nefunguje. | |
| 4. Bolí vás břicho? | |
| 5. Tramvaj nejede. | |
| 6. Měli jsme nehodu. | |
| 7. Nemáme benzin. | |
| 8. Bolí mě v krku. | |
| 9. Promiňte, nemáte drobné peníze? | |
| 10. Omlouvám se, nechtěl jsem, ale rozbil jsem okno. | |

a) _____



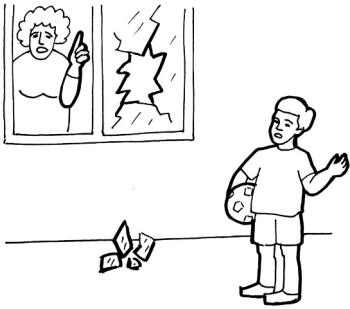
b) _____



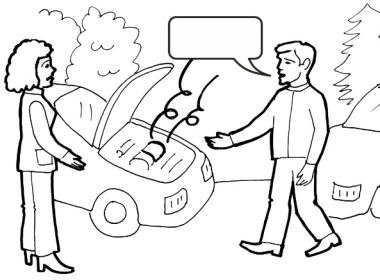
c) _____



d) _____



e) _____



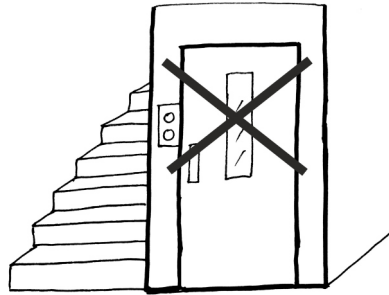
f) _____



g) _____



h) _____



i) _____



j) _____

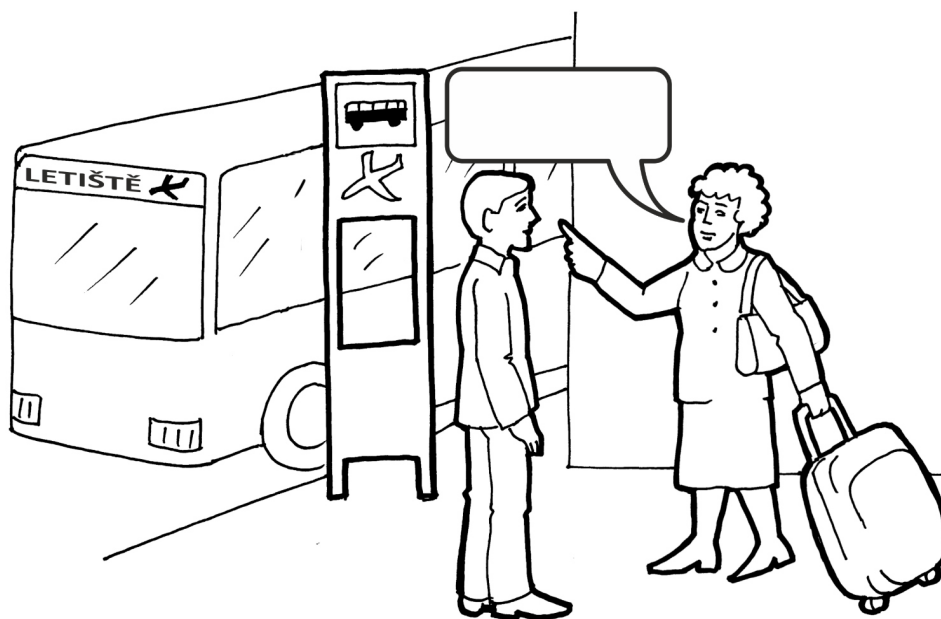


4. Informujte, co se vám stalo. [Скажіть, що з вами трапилося.]

- | | |
|---------------------------------|----------------------------|
| 1. Rozbil/a jsem | 6. Nezaplatil/a jsem |
| 2. Ztratil/a jsem | 7. Neteče |
| 3. Zapomněl/a jsem | 8. Nefunguje |
| 4. Ukradli mi | 9. Nemám |
| 5. Spadl/a jsem a bolí mě | 10. Snědl/a jsem |

5. Žádáte o pomoc. Jak poděkujete? Doplňte.

[Ви просите допомоги. Як ви подякуєте? Вставте відповідний вираз.]



děkuju, moc děkuju, díky za všechno, děkuju mnohokrát, velice děkuju

[дякую, дуже дякую, дякую за все, велике спасибі, дуже гарно дякую]

| | | | |
|--|------------------------|----|-------------------------------|
| A: Můžete mi pomoci? Hledám autobus na letiště. | B: Rovně a doprava. | A: | B: Není zač. |
| A: Prosím vás, můžete zavřít to okno? | B: Hned to bude. | A: | B: Za málo. |
| A: Můžu dostat vodu? | B: Samozřejmě. | A: | B: Není za co. |
| A: Hoří. Můžete zavolat hasiče? | B: Už tam volám. | A: | B: To byla moje povinnost. |
| A: Můžete zavolat záchranku. Nemůžu dýchat. | B: Ano. Ano. | A: | B: Rád jsem vám pomohl. |

6. Spojte obrázek a text. [З'єднайте картинку з текстом.]

| Text | Obrázek |
|----------------------------------|---------|
| 1. Tady nesmíte jezdit na kole. | |
| 2. Tady nesmíte jíst zmrzlinu. | |
| 3. Pozor, elektrický proud. | |
| 4. Tady nesmíte pít alkohol. | |
| 5. Sem nesmíte chodit. | |
| 6. Tady nesmíte telefonovat. | |
| 7. Sem nemůžete jít se psem. | |
| 8. Tady nesmíte rozdělávat oheň. | |

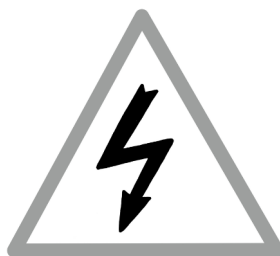
a) _____



b) _____



c) _____



d) _____



e) _____



f) _____



g) _____

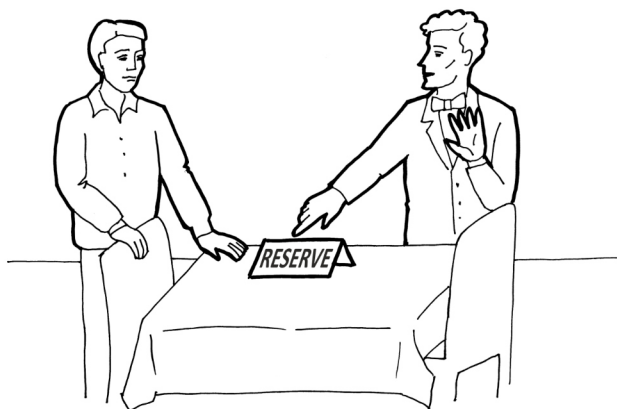


h) _____



7. Spojte obrázek a text. [З'єднайте картинку з текстом.]

a)



b)



1. Tady **nesmíte** kouřit.
2. Tady **nesmíte** sedět, tady je obsazeno.

8. Najděte opačné nápisy. [Знайдіть протилежні за значенням надписи.]

Východ

Otevřeno

Příjezd

Volno

Dámský záchod

Zákaz parkování

Zákaz vjezdu kol

Tlačit

Nástup

Vjezd nalevo

Parkoviště

Pánský záchod

Vchod

Cyklostezka

Výstup

Táhnout

Odjezd

Obsazeno

Výjezd napravo

Zavřeno

9. Spojte věty v 1. a 2. sloupci.

[З'єднайте речення в першому стовпці з реченнями в другому стовпці.]

| | |
|--|---|
| 1. Neparkovat. | Nesmíte mluvit s řidičem. [Ви не повинні розмовляти з водієм.] |
| 2. Stůjte, policie. | Můžete tu vodu pít. [Цю воду можна пити.] |
| 3. Pozor, zlý pes. | Můžete spadnout. [Ви можете впасти.] |
| 4. Nepovolaným vstup zakázán. | Tady nesmíte stát s autem. [Ви не можете стояти тут з машиною.] |
| 5. Pozor na hlavu. | Sem nesmíte chodit. [Вхід заборонений.] |
| 6. Neklepat. | Můžete se zranit. [Ви можете отримати травму.] |
| 7. Nemluvte za jízdy s řidičem. | Nemůžete nastupovat/vystupovat, když vlak jede. [Не можна увійти/вийти, коли поїзд рухається.] |
| 8. Nenastupujte za jízdy. Nevystupujte za jízdy. | Nesmíte klepat na dveře. Sestra vychází pravidelně. [Не треба стукати у двері. Медсестра виходить регулярно.] |
| 9. Pozor, schod. | V domě je pes. [У будинку є собака.] |
| 10. Pitná voda. | Musíte zastavit. [Ви повинні зупинитися.] |

FORMULÁŘE



1. Vyplňte formuláře psacím písmem.

[Заповніть анкети від руки.]

| Moje osobní údaje | Dotazník u lékaře |
|---------------------|---|
| Jméno: | Jméno a příjmení: |
| Příjmení: | Zdravotní pojišťovna: |
| Datum narození: | Současné potíže: |
| Místo narození: | Chronické nemoci: |
| Bydliště: | Očkování: |
| Zaměstnání: | Hospitalizace: |
| Státní příslušnost: | Úrazy: |
| Číslo telefonu: | Alergie: |
| E-mail: | Pravidelně užívané léky: |
| Číslo pasu: | Kuřák Piju alkohol Užívám drogy |
| | <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> |



- 2. Připravte si CV podle modelu, nezapomeňte na podpis, datum. Podpis napište ručně.**
[Створіть своє резюме за зразком, не забудьте поставити підпис і дату.
Розпишіться від руки.]

Jméno a příjmení:

Datum narození:

Bydliště:

Telefon:

E-mail:

Nejvyšší vzdělání (jméno školy):

Titul nebo diplom:

Praxe v zaměstnání:

Jazykové znalosti:

Další dovednosti:

Podpis a datum:

Česká psací abeceda

| Klasické písmo | | Moderní písmo | | Klasické písmo | | Moderní písmo | |
|----------------|--------------|---------------|--------------|----------------|--------------|---------------|--------------|
| Velké písmeno | Malé písmeno | Velké písmeno | Malé písmeno | Velké písmeno | Malé písmeno | Velké písmeno | Malé písmeno |
| <i>A</i> | <i>a</i> | A | a | Ř | ř | Ň | ň |
| <i>Á</i> | <i>á</i> | Á | á | Ů | ů | Ō | o |
| <i>B</i> | <i>b</i> | B | b | Š | š | Ó | ó |
| <i>C</i> | <i>c</i> | C | c | Ŕ | ř | P | p |
| <i>Č</i> | <i>č</i> | Č | č | Ť | ť | Q | q |
| <i>D</i> | <i>d</i> | D | d | R | r | R | r |
| <i>Ď</i> | <i>ď</i> | Ď | ď | Ř | ř | Ř | ř |
| <i>E</i> | <i>e</i> | E | e | Ů | ů | S | s |
| <i>Ě</i> | <i>ě</i> | Ě | ě | Š | š | Š | š |
| <i>É</i> | <i>é</i> | É | é | T | t | T | t |
| <i>F</i> | <i>f</i> | F | f | Ť | ť | Ť | ť |
| <i>G</i> | <i>g</i> | G | g | U | u | U | u |
| <i>H</i> | <i>h</i> | H | h | Ú | ú | Ú | ú |
| <i>Ch</i> | <i>ch</i> | CH | ch | Ů | ů | Ů | ů |
| <i>I</i> | <i>i</i> | I | i | V | v | V | v |
| <i>Í</i> | <i>í</i> | Í | í | W | w | W | w |
| <i>J</i> | <i>j</i> | J | j | X | x | X | x |
| <i>K</i> | <i>k</i> | K | k | Y | y | Y | y |
| <i>L</i> | <i>l</i> | L | l | Ý | ý | Ý | ý |
| <i>M</i> | <i>m</i> | M | m | Z | z | Z | z |
| <i>N</i> | <i>n</i> | N | n | Ž | ž | Ž | ž |

Nevíte si rady v češtině? Doporučujeme vám tyto webové překladače z češtiny do ukrajinštiny a z ukrajinštiny do češtiny:

www.movapp.cz

www.prekladac.lingea.cz

www.lindat.cz/translation

První pomoc v češtině – Speciální učební materiál pro Ukrajince

Autorka: **Jitka Cvejnová**

Odpovědná redaktorka: **Kamila Kolmašová**

Grafické zpracování: **Jan Ďurina**

Ilustrace: **Jitka Arazimová, Jan Ďurina**

Jazyková korektura: **Jan Klufa**

Překlad do ukrajinštiny: **Patrik Felčer**

Vybrané nahrávky k příručce byly převzaty z publikace: Škodová, S., Cvejnová, J. a kol. Připravte se s námi na zkoušku z českého jazyka pro trvalý pobyt v ČR – Nový formát testu A1. Praha: NÚV, 2016. Nové nahrávky byly pořízeny ve studiu RNDr. Vladimíra Helebranta, Heřmanova 1088/8, 170 00 Praha 7. Režie a zvuk: Vladimír Helebrant. Hlasy: Zbyšek Pantůček, René Slováčková

Vydal Národní pedagogický institut České republiky,

Senovážné nám. 25, 110 00 Praha 1

2., upravené vydání

Rok vydání: 2022

Texty byly primárně sestaveny na základě publikace Škodová, S., Cvejnová, J. a kol. Připravte se s námi na zkoušku z českého jazyka pro trvalý pobyt v ČR – Nový formát testu A1. Praha: NÚV, 2016. V příručce byla dále použita některá cvičení z učebnic Jitky Cvejnové: Česky, prosím Start, Praha: Karolinum, 2011, a Česky, prosím I, Praha: Karolinum, 2019, a abeceda, která je součástí učebnice Jitky Cvejnové: Česky, prosím Start, Praha: Karolinum, 2011, s. 131–132. Děkujeme nakladatelství Karolinum za laskavé svolení s publikováním.

Možná teď nevíte, co máte dělat. Přijměte od nás jednu radu: učte se česky. Když tady zůstanete, budete češtinu potřebovat. Když se vrátíte do své vlasti nebo když půjdete do jiného státu, znalost jazyka se vám vždycky bude hodit.

[Можливо, ви зараз не знаєте, що вам далі робити. Прислухайтесь до нашої поради: вчіть чеську мову. Якщо ви залишитеся у нашій країні, то вам потрібно буде знати чеську мову. Навіть якщо ви повернетесь на свою батьківщину, або якщо ви переїдете до іншої країни, знання мови завжди стане в пригоді.]

npi.cz

zkouskaA2.cz

msmt.cz

Národní pedagogický institut České republiky



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY